

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Abbes Laghrour Khenchela

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Lettres et Langue Française



Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master 2 en

Option: didactique

Titre

**Intégration des textes littéraires dans les manuels scolaires au lycée :
pour un développement de la compétence scripturale en FLE cas
de 1^{ère} AS**

Présenté par

Manel HADJI

Directrice de mémoire

Mme Souad DEHIMI

Jury

Fatima Zohra DZIRI, MAA, Université Abbes Laghrour Khenchela

Président

Souad DEHIMI, MCA, Université Abbes Laghrour Khenchela

Rapporteur

Mahmoud MANSOURI, MCB, Université Abbes Laghrour Khenchela

Examineur

Année universitaire : 2022-2023

Titre

**Intégration des textes littéraires dans les manuels scolaires au lycée :
pour un développement de la compétence scripturale en FLE cas de
1^{ère} AS**

Présentée et soutenue publiquement par
Melle Manel HADJI

Dédicace

Je dédie ce travail à la personne qui m'a donné la vie, le symbole de tendresse, la personne la plus importante de ma vie. Son amour, son soutien et sa force m'ont aidée à surmonter les défis et à réaliser mes rêves « ma chère mère ».

À la mémoire de mon père « Abd Elouahab ». Je me saurais exprimer mon grand chagrin en ton absence. J'aurais aimé que tu sois à mes côtés ce jour. Tu seras toujours dans mon cœur. Que ce travail soit une prière pour le repos de ton âme.

À mon beau-père « Salim », pour ses encouragements et sa gentillesse.

À mes admirables sœurs : Lidya, Riham, Narimen.

Pour ma grand-mère « maternelle » qui est considérée comme une source de sagesse. Que Dieu lui accorde une longue vie. Et pour ma grand-mère « paternelle ». Que Dieu lui accorde sa miséricorde et son âme repose en paix.

À mes deux grands-pères « Que Dieu leur accorde sa miséricorde ».

À mes tantes, oncles paternels et à toute la famille Hadji ».

À mes tantes, oncles maternels et à toute la famille Bendouali ».

À mes deux chers cousins : Adam et Salsabil.

À toutes mes amies, plus particulièrement : Mayssa, Noujoud, Zahra

Remerciements

Au terme de notre mémoire nous remercions ALLAH le tout puissant qui nous a aidé et nous a donné la patience et le courage durant ces longues années d'étude et la force d'accomplir ce modeste travail.

Je tiens à remercier ma Directrice de recherche Mme Souad Dehimi pour Ses précieux conseils, son aide et ses encouragements.

Je remercie les membres du jury qui ont consacré leur temps et leur expertise pour évaluer ce travail de recherche.

Je tiens à exprimer ma sincère gratitude envers Mayssa et Noujoud pour leurs générosités et la grande patience dont ils ont su faire preuve malgré leurs charges académiques et professionnelles.

À ma mère, qui quoi que je fasse, je ne peux pas lui rendre sa faveur, et aussi à toute personne ayant contribué de près ou de loin à l'élaboration de ce mémoire.

Tables des matières

Dédicace

Remerciements

Tables des matières

Introduction générale.....9

Cadre théorique et conceptuel.....12

Chapitre-1. Enseignement/apprentissage du FLE dans les manuels scolaires algériens

Introduction.....14

I.1. Définition de la notion d'enseignement/ apprentissage.....14

1-1 Enseignement du FLE en Algérie.....14

1-2 Le système éducatif algérien.....14

1-3 Statut du FLE en Algérie.....15

1-4 L'intérêt de l'enseignement des langues étrangères15

I.2. Le manuel scolaire16

I.2.1. À quoi sert un manuel scolaire ?.....16

I.2.2. Les fonctions du manuel scolaire.....16

I.2.3. L'importance et le rôle du manuel scolaire.....18

I.2.4. Les textes dans les manuels scolaires au cycle secondaire.....18

I.2.5. Le texte littéraire dans le manuel scolaire19

I.2.6. La place du texte littéraire dans le manuel scolaire19

I.3. Le programme.....19

I.3.1. Manuel/ programme19

I.3.2. Projets pédagogiques20

I.3.3. Projets pédagogiques de la 1^{ère} AS20

Conclusion21

Chapitre-2. L'exploitation du texte littéraire au service de l'amélioration de la compétence scripturale

Introduction 23

II.1. Le texte23

II.1.1. Qu'est-ce qu'un texte ?.....23

II.1.2. Les types de textes23

II.1.3. Le texte littéraire25

II.1.4. Les genres littéraires25

II.1.4.1. Le conte26

II.1.4.2. La fable.....26

II.1.4.3. La légende.....27

II.1.4.4. La nouvelle27

II.1.5. Caractéristiques du texte littéraire.....27

II.2. La place du texte littéraire à travers les méthodes d'enseignements.....27

II.2.1. La méthodologie traditionnelle.....27

II.2.2. La méthodologie directe.....28

II.2.3. La méthode audio-orale.....28

II.2.4. La méthodologie structuro-globale audiovisuel.....28

II.2.5. L'approche communicative.....28

II.2.6. L'approche actionnelle.....28

II.3. La place de la littérature dans l'enseignement /apprentissage du FLE.....29

II.4. La place du texte littéraire dans la compréhension de l'écrit.....	29
II.5. Le statut du texte littéraire au lycée.....	29
II.6. Spécificité du texte littéraire	30
II.7. Les apports de la littérature au service des compétences.....	31
II.7.1. Définition de la notion compétence.....	31
II.7.2. Sur les compétences langagières.....	31
II.7.3. Sur les compétences scripturales.....	32
II.7.4. Sur la motivation.....	33
Conclusion	33
Cadre pratique.....	34
Chapitre-3. Questionnaire : élaboration et analyse des résultats	35
Introduction	36
III.1. Objectif	36
III.2. Description du public soumis à l'expérimentation	36
III.3. Étape et déroulement de l'expérimentation	36
III.4. Les questionnaires d'enquête	37
III.5. Questionnaire destiné aux enseignants (1 ^{er} corpus).....	37
- Analyse des résultats du questionnaire	37
III.6. Questionnaire destiné aux apprenants (2 ^{ème} corpus).....	48
- Analyse des résultats du questionnaire	48
Conclusion	54
Conclusion générale	56
Références bibliographiques	58
Annexes	
Résumés.....	

Introduction générale

Introduction Générale.....

Le français dans le contexte algérien a subi plusieurs changements, passant de langue officielle avant 1962 au statut de langue étrangère après l'indépendance. « *Mais après l'indépendance de l'Algérie, cette langue étrangère a pris une position privilégiée par rapport à toutes les autres langues existantes, y compris l'arabe moderne* » (Queffléc, 2002:36). En février 1969, un décret présidentiel obligeait toutes les administrations algériennes à traduire tous les documents en arabe afin de procéder à « l'arabisation administrative », mais traduire les documents de l'élite en arabe n'était pas une tâche aisée. En effet, bien que les documents officiels aient été traduits en arabe, la politique linguistique d'arabisation n'était pas vraiment spécifique aux algériens francophones.

Dans le système éducatif, le statut du français a été réduit à cause de de l'arabisation des institutions, lui conférant le statut de langue étrangère, et « *l'enseignement est dispensé en arabe littéraire moderne et ce n'est qu'à partir de la littérature moderne et ce n'est qu'à partir de la quatrième année du cycle fondamental primaire que l'apprentissage du français apparaît dans les programmes* » (Derradji&Queffléc, 2002:75)

Pour cette raison, l'enseignement du français ne devrait pas seulement considérer la formation linguistique pure, mais aussi les paramètres culturels ou civilisés afin de développer des citoyens alphabétisés et intellectuels. À cette fin, le ministère de l'éducation nationale encourage l'introduction de la culture littéraire dans les manuels scolaires en français langue étrangère, et par conséquent, « *la langue littéraire était très présente et les autres des manuels ont tenu à faire figurer les auteurs algériens les mieux connus alors* » (Achour, 2005:10). Pour cela, l'histoire de l'enseignement de la littérature et des textes littéraires est très ancienne, elle remonte aux écoles fondamentales et se poursuit jusqu'à nos jours.

Le texte littéraire, après avoir connu une crise méthodologique audiovisuelle, reparait avec l'avènement de l'approche communicative et retrouvent leur statut d'autrefois. Ce regain d'intérêt n'est pas gratuit, car les éducateurs ont constaté une grave perte de goût pour la littérature. En effet, l'approche communicative favorise la réintégration de la littérature et des textes littéraires dans le cursus du FLE :

« *La littérature et, par voie de conséquence, le texte littéraire, bannis des méthodes qui relèvent de la méthodologie audiovisuelle, ont fait leur apparition dans les méthodes de langues dès les années 1980 et l'on peut affirmer que ce « retour », bien qu'il se réalise de manière confuse, a été validé par l'approche communicative* » (Cuq&Gruca, 2003:373).

La réintégration des textes littéraires dans le cursus du FLE convient que la langue ne peut être décrite qu'au regard de sa culture esthétique à travers les textes littéraires, qui représentent bien entendu le « laboratoire » de la langue dans lequel s'opère une véritable expression linguistique et interculturelle. À cet égard, tous les éducateurs « *s'accordent à considérer le texte littéraire comme un véritable laboratoire de langue et comme un espace privilégié où se dévoile l'interculturalité* » (Cuq&Gruca, 2003:373)

Les textes littéraires sont en effet des supports privilégiés qui développent chez l'apprenant les capacités de lecture et lui donnent en même temps envie de lire des textes longs : nouvelle, roman. Etc. De plus les textes

Introduction Générale.....

littéraires « désormais TL » grâce à leur vocabulaire et leur syntaxe riches, peuvent servir comme modèle de production écrite. Un apprenant peut générer des textes à partir des textes littéraires qu'il a lus. Ainsi, de nouveaux programmes -issus des réformes pédagogiques- ont introduit le texte littéraire dans les manuels scolaires. Par ailleurs, parmi les textes utilisés dans le programme du FLE au secondaire on retrouve des textes littéraires, paralittéraires et des textes non-littéraires.

Le texte littéraire est le meilleur moyen permettant de découvrir les autres types de texte. Au fil des années, la littérature a été un support précieux à travers lequel divers auteurs expriment leurs pensées sur de multiples sujets. La place des textes littéraires dans l'enseignement /apprentissage du FLE dans le système éducatif algérien a fait l'objet d'un débat très sérieux au XX e siècle. Leur utilisation comme support pédagogique en classe de langue reste aujourd'hui un sujet discutable dans l'enseignement des langues.

Donc, notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre de la réflexion sur l'intégration des textes littéraires dans les manuels scolaires pour le développement de la compétence scripturale en FLE cas de 1^{ère} AS. L'étude des textes littéraires dans les manuels scolaires a suscité beaucoup de discussions. Pour cela nous avons pu formuler notre problématique sur laquelle se base notre travail de recherche à savoir : Quel serait l'intérêt d'intégrer les T.L au lycée ? Quelles difficultés rencontrent ces apprenants durant le processus d'enseignement/apprentissage en matière de production écrite ? Dans quelle mesure l'exploitation des T.L pourrait-elle contribuer à l'enseignement /apprentissage de la compréhension de l'écrit ?

C'est ainsi que nous formulons les hypothèses suivantes pour notre problématique :

H1 : Intégrer le texte littéraire au lycée pourrait aider les élèves à développer leurs capacités d'imagination et leur créativité.

H2 : L'exploitation des T.L pourrait les aider à mieux comprendre la structure et les éléments de l'écriture.

H3 : Ces apprenants pourraient rencontrer des difficultés à comprendre les T.L en raison de leur complexité et leur langage.

H4 : L'enseignement de la production écrite pourrait être amélioré en utilisant des exemples de T.L pour aider ce public à développer son propre style d'écriture.

H5 : L'enseignement/apprentissage du FLE -à travers les T.L- permet aux apprenants d'acquérir des compétences linguistiques, culturelles et interculturelles.

Notre travail de recherche s'inscrit dans un cadre didacto-pédagogique. Nous avons choisi d'aborder ce sujet en raison de la nécessité -pour les apprenants algériens- de comprendre la langue française comme une voix d'accès au monde et une opportunité d'ouvrir leur esprit à d'autres civilisations et cultures.

Par conséquent, l'objectif principal de notre recherche est de montrer le rôle important des textes littéraires dans l'enseignement de la langue française et d'inciter les apprenants à maîtriser la langue tout en s'immergeant dans le monde socioculturel pour améliorer leurs compétences scripturales en FLE par la lecture des genres littéraires. Et pour développer leur imagination et surtout leur créativité spirituelle et d'apprécier le monde de manière différente et plus raffinée.

Introduction Générale.....

Pour valider les hypothèses émises, nous tenons à préciser que notre recherche est composée de deux grandes parties : une partie théorique et une partie pratique.

La première sera consacrée au cadre théorique dans lequel s'inscrit notre recherche. Il comprend deux chapitres :

Le 1^{er} chapitre sera consacré à l'enseignement du FLE en Algérie au manuel scolaire. Dans un premier temps nous allons définir la notion d'enseignement /apprentissage. Dans un deuxième temps nous allons parler du statut du FLE en Algérie, du système éducatif algérien, et de l'intérêt de l'enseignement des langues, et enfin nous parlerons du manuel scolaire (le programme, le manuel /programme et le projet pédagogique).

Le 2^{ème} chapitre sera consacré à l'exploitation du texte littéraire au service de l'amélioration de la compétence scripturale. Nous allons parler des types de textes tout en insistant sur le texte littéraire, puis nous allons parler des caractéristiques du texte littéraires. Par la suite, nous allons parler de la place du texte littéraire -à travers les méthodes d'enseignement- dans l'enseignement /apprentissage du FLE et dans la compréhension de l'écrit. Et enfin, nous allons parler des apports de la littérature au service de la compétence scripturale.

Quant à la partie pratique, elle s'inscrit dans une descriptive-analytique, sous forme d'observation sur le terrain et de questionnaire destiné aux enseignants du cycle secondaire, et aux apprenants de la 1^{ère} AS. C'est à ce niveau que nous détaillerons notre expérience. Nous avons procédé au cours de cette analyse comme suit : préciser l'objectif de notre recherche, puis analyser et interpréter les résultats auxquels nous avons obtenus.

Première partie

Cadre théorique et conceptuel

Chapitre-1. Enseignement / apprentissage du FLE dans les manuels scolaires algériens

Introduction

L'enseignement/apprentissage du FLE dans les manuels scolaires ont connu des évolutions significatives au fil des années. Les manuels scolaires ont été adaptés pour répondre aux besoins d'une société en constante évolution, en fournissant aux élèves les compétences linguistiques nécessaires pour réussir dans un monde de plus en plus globalisé. Les manuels scolaires offrent maintenant une variété de ressources, y compris des activités interactives et des exercices pratiques, pour aider les élèves à acquérir des compétences en FLE de manière efficace et amusante.

Dans ce premier chapitre, nous allons essentiellement parler de l'enseignement du FLE en Algérie et le manuel scolaire. Dans un premier temps nous allons définir la notion enseignement /apprentissage. Puis nous avons parlé du statut du FLE en Algérie, le système éducatif algérien, l'intérêt de l'enseignement des langues. Par la suite, nous parlons du manuel scolaire (voire définition du manuel, et à quoi sert un manuel), puis nous nous intéressons aux différentes fonctions du manuel scolaire, l'importance et le rôle du manuel, ensuite, nous avons parlé des textes adoptés dans le manuel, une fois que nous avons parlé du programme, manuel /programme et projets pédagogiques.

I.1. Définition de la notion enseignement/ apprentissage

L'enseignement est l'activité dans laquelle les enseignants transmettent des connaissances aux apprenants, et les enseignants jouent un rôle actif et central, les apprenants doivent maîtriser ces connaissances et les appliquer, l'apprentissage est le fait d'acquérir des connaissances ou des savoirs –faire dans lesquels l'apprenant emploie une approche consciente et variée. Dans le cadre des activités prévues aux programmes, les apprentissages varient selon les capacités réceptives et productives de l'élève, considérées comme la transmission de connaissances ou de contenus factuels que l'élève doit enregistrer et mémoriser. L'enseignement /apprentissage du FLE couvre un champ large et vaste, et pour tous les chercheurs (enseignants, didacticiens...), leur objectif est d'améliorer les moyens d'enseignement et de développer des méthodes appliquées.

Pour Josiah LEKENNE « le concept enseignement /apprentissage peut se définir comme la transmission des connaissances par une aide à la compréhension et l'assimilation » (Leknene)

1-1 Enseignement du FLE en Algérie

L'Algérie est un pays qui montre une grande richesse en termes de langues ou de types de langues. Bien des années après l'indépendance de l'Algérie en 1962, l'enseignement du français, a subi plusieurs réformes depuis l'indépendance. En Algérie la langue est toujours apparue aux cotés d'autres langues maternelles, quelque peu imposées.

Les Algériens l'apprennent depuis l'époque coloniale, lorsqu'elle avait le statut de langue maternelle. Après l'indépendance, ce statut est passé à celui de « langues étrangères », qui est devenue à son tour une langue d'enseignement

Cette langue existe à tous les niveaux du système scolaire algérien (primaire, moyen, secondaire et universitaire), pour les étudiants universitaires, le français est la langue d'étude de la plupart des cours. Le français est une langue ouverte sur l'extérieur au fil des années, afin d'améliorer et de perfectionner l'apprentissage du français dans notre pays, les réformes se sont succédées.

Louise Dabène a écrit :

« On commence à s'apercevoir (...) que les transferts de méthodologies d'un contexte pédagogique à un autre se heurtent à des obstacles d'ordre culturel autant que linguistique. Difficultés essentiellement dues à la méconnaissance des univers dans lesquels celles-ci sont appelées à s'insérer » (Dabène Louise. , 1994)

Malgré l'image du français dans la société algérienne, il représente la langue de nombreux colons d'Algérie depuis que la France a colonisé l'Algérie pendant 132 ans. Cependant, le français n'a jamais été considéré comme une langue étrangère comme les autres langues étrangères (anglais ou autre).

1.2. Le Système éducatif algérien

Malgré l'importance du français dans notre société sur le plan social, économique et surtout au niveau éducatif, le système éducatif algérien continue de s'efforcer d'améliorer l'efficacité de l'enseignement des langues grâce aux médias riches et aux nombreuses chaînes de télévisions qui aident les apprenants à connaître la langue française.

Le système éducatif algérien fonctionne selon les principes de base énoncés dans le décret n 6 de 1976, entré en vigueur à la rentrée 1980/1981. Parmi les éléments inscrits dans ce décret, tous les Algériens sont libres d'étudier sans exception de l'école primaire à la dernière année d'universitaire, c'est-à-dire de l'âge de 6 ans jusqu'à l'âge de 16 ans. Le secteur de l'éducation a subi des réformes majeures .la première au lendemain de l'indépendance et la seconde sous la responsabilité du ministère de l'éducation en collaboration avec le programme depuis L'UNESCO. L'objectif principal était d'améliorer les performances des écoles algériennes, de développer les compétences des élèves et d'éviter au maximum les échecs scolaires.

Le système éducatif diffère d'un pays à l'autre et se divise en plusieurs niveaux :

- Préparation
- basique (primaire /moyen)
- Secondaire
- L'enseignement supérieur

1.3. Statut du FLE en Algérie

De 1962 à nos jours, malgré les lois liées à la généralisation de l'arabe et en raison du statut de français, ce dernier ne semble pas être un étranger. A ce jour, les aspects internes de notre administration tels que les postes et télécommunication, les banques fonctionnent toujours en français et de plus, le français est couramment utilisé dans la littérature et la production intellectuelle algériennes.

À travers les expressions françaises des écrivains algériens qui ont témoigné aujourd'hui, comme Yasmina Khadra (l'écrivain), Assia Djebar (les alouettes naïve), Rachid Boudjdra (la répudiation) ...etc., en conséquence, le français est encore largement utilisé dans divers domaines comme le secteur financier et économiques, la médecine (nos médecins écrivent toujours en français), et nos universités proposent toujours des cours de français dans différentes spécialités , et même le français apparaît dans les médias , nationaux télévision et radio , (Canal 3 , Canal Algérie , Radio Algérie International , etc.)

Bien qu'il soit une langue étrangère, le français est largement parlé et il prend une place très importante dans notre pays et dans le domaine de l'éducation, De plus, le français est enseigné dès la troisième année, et pour mieux décrire sa place dans l'enseignement, il suffit de citer Rabah sabaa :

« sans être officielle, elle véhicule l'officialité, sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue privilégiée de transmission du savoir, sans être la langue d'identité, elle continue à façonner de différentes manières et par plusieurs canaux l'imaginaire collectif, sans être la langue d'université, elle demeure la langue de l'université ». (Sabaa)

Comme l'a dit le défunt président Bouteflika au sujet de l'enseignement des langues:

(...) la maîtrise des langues étrangères est devenue incontournable. Apprendre aux élèves, dès leur plus jeune âge, une ou deux autres langues de grande diffusion, c'est les doter des atouts indispensables pour réussir dans le monde de demain. Cette action passe, comme chacun peut le comprendre ,aisément, par l'intégration de l'enseignement des langues étrangères dans les différents cycles du système éducatif pour, d'une part, permettre l'accès direct aux connaissances universelles et favoriser l'ouverture sur d'autres cultures et, d'autre part, assurer les articulations nécessaires entre les différents paliers et filières du secondaire, de la formation professionnelle et du supérieur. » (BOUTEFLIKA, Synergie Algérie 18, 2013)

Les déclarations de l'ancien président A. Bouteflika valisaient à intégrer les élèves algériens dans une société moderne et à améliorer le système éducatif algérien en leur plus jeune âge, afin de les préparer à réussir dans le monde de demain et à être compétitifs.

1.4. L'intérêt de l'enseignement des langues étrangères

Apprendre une langue étrangère loin d'une communauté ou la langue parlée crée souvent d'énormes défis de motivation et de fluidité, même pour les étudiants qui apprennent une langue puis s'enseignent eux-mêmes.

En l'absence d'un environnement favorable pour les élèves dans la salle de classe, après que ce dernier quitte la classe, il abandonne la langue jusqu'au moment de faire les devoirs, puis il l'abandonne à nouveau au lieu de la reprendre en classe. En conséquence, des images des langues vivantes « universitaire » qui n'existent que

dans les cours des langues se forment dans l'esprit des étudiants. En didactique, toute langue étrangère est constituée comme un objet d'enseignement opposé à la langue maternelle.

Jean –Pierre Cuq et Isabelle Gruca s'expliquer :

« La langue étrangère, poursuivent-ils, n'est généralement pas la langue de première socialisation, elle n'est pas la première dans l'ordre des appropriations linguistiques, la proportion entre apprentissage et acquisition s'inverse dans son mode d'appropriation par rapport à ce qui fonde la langue maternelle, et le critère d'appartenance est lui aussi minoré » (Gruca, (2002))

I.2.Le manuel scolaire

Plusieurs définitions sont attribuées au manuel, Selon l'étymologie (Du latin Manus), le manuel est un livre fait pour être tenu à la main, mais sa spécificité relève d'abord de sa fonction. C'est un ouvrage didactique qui rassemble dans une forme condensée les éléments essentiels d'une discipline

EL GHOULI a défini le manuel scolaire comme un ensemble des orientations mises entre les deux partenaires (l'enseignant et l'apprenant) afin de composer le savoir de l'élève. (GHOULI, 2008)

En pédagogie, « un manuel » désigne:

« Tout ouvrage imprimé, désigné à l'élève, auquel peuvent se rattacher certains documents audiovisuels et d'autres moyens pédagogiques, traitant de l'ensemble ou des éléments importants d'un programme d'étude pour une ou plusieurs années d'études. » (Dictionnaire actuel de l'éducation).

Quant à Jean-Pierre Cuq, il définit le manuel comme un ouvrage efficace :

Ce terme « le manuel » renvoie à l'ouvrage didactique (livre) qui sert couramment de support de l'enseignement. Dans l'enseignement des langues vivantes, le manuel peut être ou non accompagné d'un support audio (cassette ou CD audio), audiovisuel (cassette vidéo) ou informatique (compact Disc) à usage individuel ou collectif.

On peut dire qu'un manuel est un livre d'étude divisé en séquences qui suivent une organisation temporelle bien définie. la commande est régie par les directives mentionnées. Donc, un bon manuel est celui qui s'intéresse à préparer les étudiants à apprendre, il reste le matériel le plus privilégié dans l'enseignement des langues en Algérie.

À partir de ces définitions, nous pouvons déduire que les manuels scolaires sont étroitement liés : aux enseignants, aux apprenants et le savoir

I.2.1.A quoi sert un manuel scolaire ?

Les manuels scolaires sont les outils les plus importants en classe. Pour les praticiens, c'est un élément qui peut à la fois servir d'enseignant et de source de connaissances. Il a donc certaines caractéristiques :

- il peut mettre en œuvre différentes fonctions liées à l'apprentissage
- il peut porter sur différents objectifs d'apprentissage
- il peut proposer différents types d'activités susceptibles de faciliter l'apprentissage

I.2.2.Les fonctions du manuel scolaire

Le manuel lui-même joue plusieurs rôles dans le processus d'apprentissage et remplit quatre fonctions principales :

I.2.2.1 Fonction référentielle : le manuel est un cadre de « référence » car il permet aux étudiants de trouver à tout moment des informations à partir de cette fonction, qui est étroitement liée au programme officiel de traduction de contenus académiques et à l'objectif de l'ensemble processus éducatif.

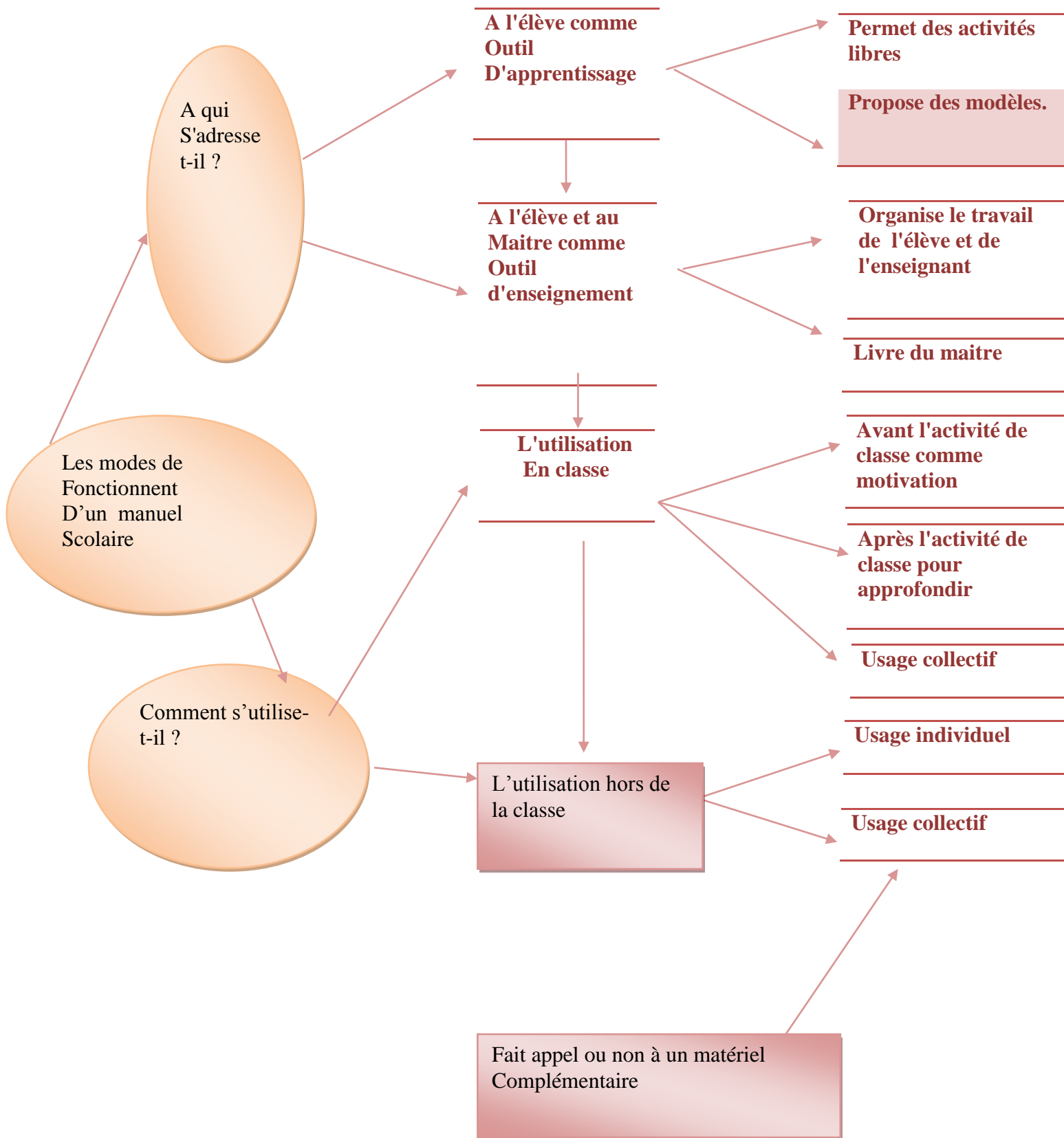
I 2.2.2 Fonction documentaire : les manuels représentent une variété de documents (images, textes, audiovisuels, ct), cultivent l'engagement de l'esprit d'observation des apprenants et retrouvent l'autonomie de construction de connaissances

I 2.2.3 Fonction instrumentale : le fait que les livres soient des outils est une contribution pratique à l'exploitation de domaines de connaissances, à l'amélioration des connaissances acquises et à la découverte d'autres

I 2.2.4 Fonction idéologiques : les manuels étaient toujours de l'autre cote. C'est –à-dire qu'il s'agit d'un

miroir idéologique visant à préserver certaines doctrines d'appartenance appartenant au patrimoine historique et culturel du pays.

I.2.2.5. Les modes de fonctionnement d'un manuel scolaire: (Sarra, 2015 – 2016)



I.2.3.L'importance et le rôle du manuel scolaire

L'utilisation du manuel scolaire joue un rôle très important dans l'enseignement des langues étrangères, notamment dans l'enseignement du français, car il est considéré comme la base et le cœur de cet enseignement. Le manuel fournit un plan de cours clair et concis et aide les enseignants et les apprenants à s'orienter dans le processus d'enseignement, car les enseignants savent quoi enseigner, comment enseigner et les apprenants souhaitent pouvoir se référer plus facilement à tout ce qu'ils ont appris. Comme le soulignait Seguin R (1986 : 23) « ...le rôle du manuel n'est pas seulement de faciliter l'enseignement mais également de développer chez l'élève l'attrait pour le livre et l'habitude de l'utiliser pour augmenter le champ des connaissances et rechercher des informations ». La conception d'un manuel doit répondre aux besoins de niveau de connaissances et de niveau d'éducation.

Pour un enseignant, les manuels facilitent son travail lors de la préparation des fiches pédagogiques, un manuel est le meilleur outil pour apprendre à lire à un élève, il donne les moyens d'évaluer les performances de l'apprenant, il lui permet d'apprendre et de comprendre. Cela lui donne accès au monde.

Le manuel aide l'apprenant à savoir ce qu'il apprend et ce qu'il devra apprendre par la suite. Il aide aussi à être autonome dans la mesure où l'apprenant peut préparer et réviser ses leçons et faire des exercices avec ses collègues en classe ou toute seule à la maison. En effet, le rôle du manuel est de fixer, d'organiser et de structurer les connaissances, les savoirs et les savoirs faire, le manuel constitue un support documentaire écrit indispensable pour chacun des apprenants, le manuel est l'ami fidèle de l'apprenant.

I.2.4.Les textes dans le manuel scolaire 1^{ère} AS

Les textes sont présentés selon un regroupement thématique. Ce dernier s'articule autour de textes littéraires et non littéraires ; c'est -dire des textes d'auteurs et des articles de presse surtout. Les textes proposés sont longs, constitués d'une à quatre pages. Il faut remarquer que certains textes sont accompagnés de chapeaux dont la fonction est double :

- Présentation biographique ou bibliographique de l'auteur
- Résumé rapide du début de l'histoire

Il existe Cinquante-neuf textes (59) qui relèvent, repartis selon les domaines scientifiques techniques et littéraires.

Nature des textes supports	Nombre
Textes français	30
Textes d'auteurs arabes	13
Textes tirés d'un manuel scolaire français « <i>manuel de biologie, 5^{ème}</i> »	04
Textes tirés de revues de magazines et de journaux « <i>science et vie, la nouvel observateur, figaro magazine, l'événement, le monde, le quotidien d'Oran, le soir d'Algérie, liberté, Tipaza news, info Alger</i> »	14
Textes tirés d'un site web	05
Textes littéraires	18
Textes tirés « courrier de l'UNESCO »	07
Textes ne comportant pas de source ni d'autres	06
Textes ne comportant pas de titre	17

Nombre de poème : Sept

Nombre de fable : Trois

Nombre d'illustrations par l'image : Huit

Nombre d'images publicitaires : Une

Nombre de bandes dessinées : Quatre

I.2.5. Le texte littéraire dans le manuel scolaire

Le livre de 1^{er} AS présente une série de textes littéraires et non littéraires. Susciter l'envie de lire chez les élèves de 1^{er} AS peut être l'objectif des concepteurs. Le livre permet donc de créer un contact entre l'élève et la lecture de textes littéraires. En effet, compte tenu du nombre de textes contenus dans le livre (44 sur 80 textes littéraires), la nouvelle preuve accorde aux documents littéraires un statut privilégié. Tous les types de littérature sont concernés :

- **Poésie** : Pour chaque thème, on propose un poème, prenons l'exemple du thème 1 la ville, autour de cette dernière ou présente une poésie d'Anna Greki à la page 23 intitulée « *Algérie capitale Alger* »

- **Roman** : Des extraits des romans sont proposés pour chaque objet d'étude, le groupement de textes ayant pour thème les activités, les métiers, on invite l'élève à lire soit de longs extraits tel que le métier à tisser de Mohamed Dib composé de cinq parties ; soit de courts extraits tel que un métier qui vous rend indépendant d'après J.J. Rousseau (p51)

- **Nouvelles** : Deux nouvelles intégrales sont proposées aux apprenants dans le projet 3, la première intitulée la fusée d'après Ray Bradbury (pp125-135), la seconde de Guy Maupassant (pp139-137)

Les élèves sont donc invités à lire dans une variété de genres et de sujets. A noter que la littérature française domine et ces textes sont empruntés à de grands auteurs, ces derniers appartiennent à des courants et des époques différents (Montesquieu, J.J. Rousseau, Mme Sévigné, P.J.T. Gautier, G. Maupassant, J.M.G Le Clézio....)

I.2.6. La place du texte littéraire dans le manuel scolaire

Les textes littéraires ont clairement pris une place importante puisque l'objectif de l'ouvrage est de convier l'élève à une lecture compréhension du récit à partir des extraits de romans, de conte. On lui propose des outils méthodologiques pour l'analyse du récit (schéma actanciel ; schéma quinaire).

Ces textes sont suivis de questionnaires permettant aux élèves de construire du sens et d'analyser le récit, les mots difficiles pouvant gêner la compréhension sont définis à côté de chaque support.

De nombreux textes littéraires sont utilisés pour la recherche conjugaison, phonétiques, grammaire, vocabulaire. A titre d'exemple, les textes de Saint-Exupéry et d'Albert Camus ont été proposés pour l'étude du langage rapporté. Les textes de J.M.G. Le Clézio et A.Djebbar sont présentés pour réfléchir à l'affaire du participe passé. De plus, des nouvelles et des extraits de romans et d'ouvrages sont proposés pour approfondir, et chaque texte est accompagné d'une fiche de lecture.

I.3. Le programme

D'après le Robert : « ensemble des matières qui sont enseignées dans un cycle d'études ou qui forment le sujet d'un examen, d'un concours. Programme scolaire. Le programme du bac. Les œuvres inscrites au programme. » (ROBERT)

Un programme est défini dans le Kit méthodologiques de l'université de Nantes (2016 ; page 30) comme :

« *Un document de synthèse qui regroupe l'ensemble des informations propres à une formation. C'est en quelque sorte un cahier des charges qui va décrire les actions que l'équipe pédagogique met en œuvre pour la réalisation des enseignements* ». (kit méthodologique)

Selon les citations précédentes, le programme peut être qualifié comme un ensemble des matières enseignées dans un cours, ou faisant l'objet d'un examen ou d'un concours ...etc.

I.3.1. Manuel/ programme

Les termes « *programme* » et « *manuel* » peuvent parfois signifier la même chose. Le manuel présente précisément les paramètres théoriques recommandés par le programme, inspiré du programme pour créer des contenus pédagogiques basés sur des objectifs atteignables sous forme de comportements observables et mesurables, le programme interpelle les objectifs de l'ensemble du système éducatif.

Un programme d'enseignement est une structure cohérente qui pratique un ensemble d'éléments organisés en un système à travers des relations situationnelles, des contenus et des procédures qui les appellent, Nous

réunissons les compétences des apprenants et les compétences des enseignants pour créer des programmes basés sur le respect des principes suivants :

Globalité : le programme est structuré en cours.

Cohérence : les relations entre les diverses composantes du programme deviennent claires.

Faisabilité : l'adaptation aux conditions d'étude est prise en charge.

Lisibilité : simplicité, clarté et précision sont requises.

Pertinence : les objectifs de formation du programme sont répondre aux besoins éducatifs.

Le manuel scolaire met en œuvre un programme d'enseignement pour un niveau donné. Il est conçu par des experts pour répondre aux besoins des enseignants, parfois des apprenants et des parents.

I.3.2. Projets pédagogiques

Le projet pédagogique est un document obligatoire à déposer lors de la demande d'habilitation d'un séjour. Il est le garant de la démarche éducative recherchée dans le cadre des accueils de loisirs, hors du temps scolaire, et en complémentaire avec celui –ci.

« ...Le projet éducatif général établi par l'organisateur permet la définition des objectifs éducatifs particuliers en centres de vacances ou de loisirs. Le directeur les prend en compte dans l'élaboration de son projet pédagogique. L'organisateur et le directeur informent les parents, avant le début du centre, des conditions matérielles, sanitaires, morales et éducatives de la vie collective. Le projet pédagogique est un descriptif du fonctionnement du centre de vacances ou de loisirs en termes d'objectifs éducatifs, de méthodes pédagogiques et de moyens matériels et humains. » (http2331)

C'est-à-dire le projet pédagogique animant la structure est-il a d'abord été développe et utilisé par et pour les lieux (de la maternelle au collège) qui accueillent et participent à la pédagogie ou à l'éducation des enfants.

I.3.3. Projets pédagogiques du 1^{er} AS

Le manuel scolaire de 1^{ère} année secondaire comporte trois projets pédagogiques, repartis suivant les filières comme suit un récapitulatif de l'année

Projets pédagogiques	Objet d'étude	Intitulés des séquences	Filière lettres	Autres filières
1. Réaliser une campagne d'information sur un thème scientifique à l'intention, des élèves du lycée à l'occasion d'une journée nationale ou internationale.	la vulgarisation de l'information scientifique	produire un texte de vulgarisation à partir d'informations scientifiques données ou recueillies.	✓	✓
	L'interview	Produire un questionnaire pertinent en vue de s'informer sur un thème scientifique.	✓	✓
2. Rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions.	Le discours Argumentatif La lettre ouverte	1. produire un texte argumentatif pour défendre une opinion. 2. produire une lettre ouverte.	✓	✓

Chapitre I : Enseignement/ apprentissage du FLE dans les manuels scolaires algériens

3. Ecrire une courte romancée concernant une personnalité nationale ou locale à partir d'informations succinctes.	Le fait divers	Produire un fait divers pour raconter un événement réel.	✓	✓
	La nouvelle réaliste	Produire un récit vraisemblable	✓	✓

Conclusion

À la fin de ce chapitre, nous constatons que les manuels scolaires sont un élément important de l'enseignement /apprentissage. Nous pouvons dire que le manuel scolaire n'est pas un simple outil pour la transmission des connaissances mais un élément central dans la pratique pédagogique. Il doit être reconnu comme l'un des facteurs les plus efficaces pour améliorer la qualité de l'enseignement, et favoriser l'apprentissage d'une langue étrangère.

Chapitre-2. L'exploitation du texte littéraire au service de l'amélioration de la compétence scripturale

Introduction

Le texte littéraire est largement utilisé dans les manuels scolaires avec une grande variété d'approches pédagogiques et de genres littéraires proposés. Cependant, le texte littéraire peut être un outil précieux pour aider les apprenants à développer leur compétence scripturale. En utilisant des textes littéraires, les apprenants peuvent améliorer leur vocabulaire, grammaire et leur compréhension de la langue française. De plus, les textes littéraires peuvent inspirer les apprenants à écrire leur propre prose, poésie ou fiction, en développant leur créativité et imagination.

Dans ce chapitre, nous traitons les types de textes et nous insistons sur le texte littéraire, les genres littéraires, puis nous avons parlé des caractéristiques du texte littéraires. Par la suite, nous avons mentionné la place du texte littéraire à travers les méthodes d'enseignement et sa place dans l'enseignement /apprentissage du FLE et dans la compréhension de l'écrit. Ensuite, nous avons parlé du statut du texte littéraire au lycée et de ses spécificités. Et enfin, nous avons parlé des apports de la littérature au service des compétences.

II.1. Le texte

II.1.1. Qu'est-ce qu'un texte ?

Selon le dictionnaire hachette : « *c'est l'ensemble des mots des phrases qui constituent un écrit* »

Roland Barthes explique plus précisément le texte, « *texte veut dire tissu ,mais alors que jusqu'ici on a toujours pris ce tissu pour un produit, un voile tout fait derrière lequel on se tient plus au moins caché ,le sens (la vérité) nous acceptons maintenant dans le tissu ,l'idée générative que le texte se faire se travaille à travers un entrelacs perpétuel* ».

Un texte désigne donc le produit d'une fin, considéré par un ou plusieurs auteurs comme le produit d'un sens associé à une société de communication, constituant un ensemble cohérent, résultat d'une série de décisions linguistiques et extralinguistiques.

Le texte est défini aussi, comme : « *une chaîne linguistique parlée ou écrite formant une unité communicationnelle* ». (CANVAT K. , 1999) , un texte est ainsi le résultat d'une série de décisions verbales et non verbales, de plusieurs philosophies socio-historiques, idéologiques et linguistiques qui forment un tout indissociable crée dans un bout de divertissement, d'inspiration ou d'information.

Le texte adopte ainsi différentes définitions concernant la construction des savoirs dans le domaine de l'éducation à propos Mbengone Ekouma, Carole dit :

« *Objet de médiation culturel et outil de Co-construction de connaissances, redevient grâce en particulier aux nouvelles technologies, un objet de recherche incontournable pour plusieurs disciplines, aussi bien pour la didactique du texte.* » (EKOUMA, 2006)

II.1.2. Les types de textes

Les linguistes identifient plusieurs types de textes écrits selon des critères bien définis. Chaque texte est composé de plusieurs types, il y a toujours un type qui prédomine sur les autres, et il est rare de trouver un texte composé d'un seul type, c'est-à-dire un texte d'un type unique.

« *Une typologie suppose la mise en œuvre d'un ensemble de critères explicites dans un domaine d'application particulier. Idéalement, une typologie devrait répondre autant que possible à quatre principes:*

Monotypes: un texte ne doit pas être classé dans plusieurs catégories;

Homogénéité: application des mêmes critères à tous les textes;

Non- ambiguïté: les textes doivent clairement appartenir à un type et non à un autre;

Exhaustivité: aucun texte ne peut être exclu».

Il existe plusieurs types de textes :

II.1.2.1. Le texte narratif

Comme son nom l'indique, il sert à narrer, raconter une histoire ou des événements réels ou imaginaires

Ce type de texte comprend :

- une narration à la première ou à la troisième personne.
- une histoire ou un narrateur racontant une histoire, un narrateur qui est extérieur ou participant à l'histoire (point de vue interne ; ou externe)

- la présence des personnages ; événements ; action et aventures dans un certain lieu et à un certain moment (indice spatio-temporel)
- présence de repères chronologiques ; temps des verbes (le présent, passé composé, l'imparfait, le passé composé)

Dans chaque texte narratif on trouve

La situation initiale, l'élément déclencheur, le nœud / le développement, le dénouement, la situation finale

II.1.2.2. Le texte argumentatif

Le texte argumentatif vise à convaincre, persuader, influencer, défendre une opinion

Ce type de texte a les caractéristiques suivantes :

- un message, les opinions ou les points de vue
- la présence d'une thèse
- les arguments et contre-arguments ; les exemples
- une prise de position dédiée ou neutre
- les connecteurs logiques et temporaires (but, cause, conséquence, illustration, opposition, précision...)
- phase d'introduction (présenter le sujet ou le problème et ses défis ...)
- phase d'argumentation ou de développement (fournit et défend les propositions suivantes :
Arguments, exemples, références, témoignages, citations, comparaisons, explications, opposition, précision ...)
- phase finale (reformule la thèse, résumé la justification, énonce la prise de position finale).
- temps et les modes verbaux sont diversifiés (le présent de l'indicatif, l'imparfait, le passé composé, Le conditionnel, le subjonctif)

II.1.2.3. Le texte descriptif

Le texte descriptif sert à :

- décrire, donner les caractéristiques d'un être, d'une chose, d'un lieu, d'un personnage, d'un sentiment
- permettre au lecteur ou à l'interlocuteur d'imaginer ou de visualiser ce qui est décrit

Ce type de texte est caractérisé par :

- l'emploi de l'imparfait et le présent
- l'emploi des indicateurs spatio-temporels
- un vocabulaire précis (adjectifs)

II.1.2.4. Le texte prescriptif /injonctif

Le texte prescriptif vise à :

- inciter à agir ou à se comporter d'une façon précise
- donner des ordres, des consignes, des conseils
- l'emploi de l'imparfait, le présent de l'indicatif, le futur simple, le subjonctif
- une structure énumérative
- un message impersonnel
- guider et orienter

Ce type de texte se distingue comme suit : consigne, recette de cuisine, règles, processus

II.1.2.5. Le texte explicatif

Le texte explicatif vise à :

- informer /expliquer/faire comprendre/renseigner/enseigner ou instruire/ mettre en évidence les causes d'un problème et les solutions possible

Ce type de texte peut comprendre :

- un lien de causalité (ex. phénomène /conséquence, cause/conséquence, problème/causes, problème/solutions)
- des exemples ; des comparaisons ; des chiffres ; des statistiques ou des dates ; des définitions ; des photos ; des paragraphes des titres et des sous-titres
- l'emploi des verbes aux :(présent de vérité générale et le passé composé)
- l'emploi des connecteurs logiques

Dans chaque texte explicatif, on trouve trois phases

- une phase de questionnement –introduction
- une phase explicative –développement
- une phase conclusive –conclusion

On trouve les textes explicatifs dans : les reportages, les manuels scolaires les articles scientifiques...

II.1.2.6. Le texte poétique/rhétorique

Le texte poétique sert à :

- exprimer des sentiments /jouer avec langue
- l'utilisation du rythme ; des sonorités ou de la musicalité
- un nombre fixe et un type fixe de strophes
- les verbes conjuguée selon l'intention de poète : le présent, l'imparfait, le futur simple, le conditionnel, le passé composé ...

II.1.2.7. Le texte dialogal/discursif /conversationnel

C'est un texte transmet des interactions verbales qui peut comprendre :

- des changements d'interlocuteurs et la prise de parole
- l'organisation par actes, ou bulles
- l'utilisation du non verbal et de la prosodie
- la présence de guillemets, de tirets, des deux –points
- le discours direct

Genres : pièce de théâtre, bande dessinée ; interview ; dialogue entre personnages ; blogue et media social ; échange de questions et de réponses

II.1.3. Le texte littéraire

Martine Abdallah Pretceille et Louis Porcher définissent le texte littéraire comme étant une :

« Production de l'imaginaire, représente un genre inépuisable pour l'exercice de la rencontre avec l'autre ; rencontre par procuration, certes, mais rencontre tout de même .Produit de la culture, dans les deux du terme (« culture cultivée »et « culture anthropologique »), le texte littéraire retrouve progressivement ses titres de noblesse. Réduit dans un premier temps à n'être qu'un support d'apprentissage linguistique ou qu'une représentation factuelle des faits de civilisation, il est actuellement redécouvert de l'autre .La littérature permet d'étudier l'homme dans sa complexité et sa variabilité. » (Lakhdar, L'apport communicatif et culturel du texte littéraire dans l'enseignement apprentissage du FLE, 2007)

Le texte littéraire est un produit de l'imagination, et les mondes fictifs sont massivement présentés dans le contenu de ce texte. C'est un produit de la culture parce qu'il porte en soi des repères culturels, permettant d'entrer en contact avec des cultures étrangères et de découvrir la plénitude et la spécificité de l'autre.

Ce document littéraire identifie également les valeurs de chaque société et permet d'acquérir le sens de l'identité d'un groupe social particulier.

Sous cet angle, Paul Turmel-John définit le texte littéraire comme étant : « tout texte relevant de la fiction,

écrit avec un souci d'esthétique et reconnu comme tel par une opinion commune. » (Tumel-John, 1996)

Dans le dictionnaire de la didactique du français et seconde, Quq, J, P. définit la littérature comme « l'ensemble des œuvres écrites, qu'elles soient de fiction ou qu'elles s'inspirent de la réalité, qui portent dans leur expression même la marque de préoccupation esthétiques »

Cette définition s'accorde avec le sens que nous avons de la littérature. C'est qu'elle revendique l'une des caractéristiques les plus frappantes de nous : la dimension « esthétique » profonde du processus créatif, un texte littéraire peut ainsi être défini comme : « un ensemble d'énoncés écrits ou tenus par un sujet dans le but de construire une unité de communication »

Une œuvre littéraire est une œuvre intellectuelle qui attire l'attention. Toutes les œuvres littéraires sont des mélis-mélos de fiction et sont d'auteurs francophones. Les genres sont si nombreux, dont les contes de fées, les fables et les légendes, que leur nature fascinante et engageante en fait le support privilégié pour le FLE.

II.1.4. Les genres littéraires

Les genres littéraires sont « des ensembles de textes que l'on regroupe parce qu'ils ont des caractéristiques communes »

Bien qu'il en existe plusieurs genres parmi lesquels nous citons : le conte, la fable, la légende et la nouvelle

II.1.1.4. Le conte

Le Robert définit le conte comme un : « récit de faits imaginaires destiné à distraire »

À partir de cette définition nous dirons que le conte est un récit « court (en prose ou en vers), un récit de faits qui pose un regard sur la réalité par le biais du merveilleux ou du fantastique. Le conte est généralement destiné à distraire, à instruire en amusant »

Destiné aux enfants, le conte était d'abord caractérisé par un mode de transmission oral. Cet outil pédagogique était utilisé comme support de transmission de références culturelles et d'éléments de langages qui contribuent à la cohésion des structures sociales. Son caractère intemporel le différencie par rapport aux autres types de récit.

• La structure du conte

1. La situation initiale :

Caractérisé par une formule d'ouverture (il était une fois, jadis...), le conte s'appuie sur un personnage principal et des personnages secondaires. La description des composants du conte, personnages et contexte utilisent des verbes conjugués à l'imparfait.

2. La suite des événements :

Le récit fait intervenir un élément perturbateur qui dévie le tableau initial. Personnifié par un « méchant », ce protagoniste amène le héros à se confronter à une situation problématique qu'il doit dénouer.

L'intervention de ce personnage est introduite par « tout à coup », « soudain », « un jour ».

3. La situation finale :

Elle est introduite par une formule de clôture telle que (finalement, depuis, depuis ce jour, etc.) qui annonce la fin de l'histoire qui peut être heureuse ou malheureuse

II.1.2.4. La fable

Le Robert Junior définit la fable comme un poème ou un récit court qui, au-delà de la distraction, vise l'enseignement d'un élément de morale : « Une fable est une courte histoire teintée d'humour, le plus souvent décrite en vers ; elle a pour but de distraire le lecteur tout en l'instruisant ; c'est pourquoi elle se conclut sur une leçon que l'on appelle la morale »

On peut dire qu'une fable signifie une courte histoire fictive écrite en prose ou en vers. Son but est de distraire et d'amuser les gens tout en les éduquant. De ce fait, cela se termine toujours par une leçon de morale qui n'est pas explicite. Les personnages joués sont pour la plupart des animaux qui incarnent des types humains.

II.1.3.4. La légende

La légende se définit comme étant un : « Récit à caractère merveilleux, ayant parfois pour thème des faits et des événements plus ou moins historiques mais dont la réalité a été déformée et amplifiée par l'imagination populaire. »

La légende, un récit de croyance car tout individu peut raconter des légendes vu que le choix de mots se fait d'une façon libre, mais à condition qu'il doit connaître les personnages et les événements principaux de cette

histoire. C'est une histoire qui renvoie à un monde connu c'est pourquoi elle est à la fois temporelle, localisée et personnifiée. La légende est temporelle du fait qu'elle accorde un temps précis à l'histoire, elle est localisée pour que l'auditoire puisse la situer dans un lieu particulier et enfin ce récit est personnifié car elle reflète la vie d'un être-humain qui la considère comme étant le personnage principal de l'histoire. La légende et le conte partagent la même origine, malgré la différence existante entre les deux. La légende est une histoire réelle c'est-à-dire qu'elle a passée dans un monde connu tandis que le conte est un récit qui a un caractère fictif avoué.

II.1.4.4. La nouvelle

Selon in extrait de la rousse publié en 1903 la nouvelle est définie étant « un genre littéraire. Récit imaginaire de peu d'étendue et roulant le plus souvent sur des événements d'un genre peu compliqué. Les nouvelles de Maupassant sont souvent citées comme exemplaires du genre. Entre le roman et le conte, la nouvelle tient le milieu, plus étendue que celui-ci, plus courte que celui-là et ne comportant le même développement ni pour l'action ni pour l'étude de mœurs ou de caractères. » (google , 2023)

Après le dictionnaire, Le Littré, la nouvelle est définie comme une sorte de « roman très court, récit d'aventures intéressantes et amusantes ». Cette définition ne semble pas réussir à circonscrire le genre dans sa spécificité (« sorte de »), d'autant plus qu'elle procède à partir d'une référence a priori (le roman), comme s'il était impossible de placer cette forme narrative dans un genre autonome, Larousse de sa part défini ce type romanesque étant « un récit moins long qu'un roman » (Le Littré, dictionnaire électronique)

A partir des définitions précédentes ; nous pouvons définir la nouvelle comme une histoire courte et brève, elle est écrite en prose, les personnages de cette histoire sont peu nombreux et brièvement décrits.

II.1.5. Caractéristiques du texte littéraire

Les textes littéraires n'ont pas un sens unique, ils peuvent avoir plusieurs sens, chaque lecteur donne une certaine signification au texte à chaque fois qu'il le lit. C'est le caractère polysémique de celui-ci.

Il construit le sens à travers des combinaisons de mots, des associations de dispositifs stylistiques et des approximations/ juxtapositions factuelles au sein d'un réseau lexical. Elle s'appuie donc sur les séquences critiques qui composent l'organisation globale, dans les textes littéraires, l'auteur met l'accent sur ses visions et ses représentations du monde (images de l'homme et de la société). Il partage alors ses sentiments, pensées et émotions...il contribue ainsi à l'évolution du langage et de la pensée.

Les textes littéraires ont un pouvoir évocateur car les mots qui les composent ne racontent pas toute l'histoire, les messages ne sont pas toujours explicites et clairs. Dans les textes littéraires, contrairement à d'autres textes, la langue ne véhicule pas toujours des expressions claires. Les formes, comme la matière, ont un sens. Le message lui-même se concentre sur sa forme esthétique. C'est le message lui-même, chaque mot choisi à en juger par des milliers de mots français. La combinaison de mots est également libre. L'auteur utilise des images, des réseaux sémantiques, des rythmes et des effets sonores. C'est ce qu'on appelle la fonction poétique du texte.

Le texte est contextuel parce qu'il est le produit de son époque, de son environnement et de sa culture. C'est une histoire, un miroir de mentalité. Mais les textes littéraires contiennent des valeurs universelles qui leur confèrent un caractère intemporel et mettent en lumière des préoccupations contemporaines.

II.2. La place du texte littéraire à travers les méthodes d'enseignements

II.2.1. La méthodologie traditionnelle

Également connue sous le nom de méthodologie de grammaire-traduction ou la méthodologie classique, cette méthodologie est basée sur la lecture et la traduction des textes littéraires. Dans cette méthode, la mémorisation est utilisée comme technique d'apprentissage et la grammaire est enseignée de façon déductive, les règles sont d'abord présentées puis appliquées.

L'enseignant n'utilisait pas de manuel, mais choisissait des textes qui lui convenaient, cela semble mériter d'être noté. Les exercices sont préparés par le professeur et corrigés en posant des questions aux élèves

La langue d'échange des enseignants et des élèves est leur langue maternelle. Pour conclure nous dirons qu'il est impossible de séparer la littérature de l'enseignement des langues vivantes. Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca dans leur ouvrage, quant à eux, soulignent que : « la littérature est appréhendée comme un corpus unique qui alimente tout l'enseignement de la langue et il est difficile d'établir une distinction entre un

apprentissage de la langue par la littérature ou un apprentissage de la littérature par la langue tant ces domaines sont intimement liés dans le courant littéraire. » (Cuq Jean Pierre et Gruca, Isabelle, 2003)

II.2.2. La méthodologie directe

La méthodologie directe est un produit de l'évolution interne des méthodes traditionnelles et est considérée comme la première méthodologie spécifique pour l'enseignement des langues vivantes étrangères.

Dans la méthodologie directe, la transmission et l'enseignement de la langue se concentrent sur la forme orale, avec une attention particulière à la prononciation. La forme écrite de la langue est considérée comme périphérique.

Une importance particulière est également accordée à la charge culturelle, et aux dimensions historiques et géographiques des textes étudiés.

II.2.3. La méthodologie audio-orale

La langue est considérée dans cette méthode comme un ensemble d'habitudes et d'automatismes linguistiques .chaque langue a son propre système morphologique et syntaxique.

Cette méthodologie est une intersection de la psychologie behavioriste et du structuralisme linguistique. Elle est découverte dans les travaux de Bloomfield qui a analysé la répartition des langues selon des axes syntaxiques et paradigmatiques. Dans cette méthode, la forme orale de la langue est le moyen d'enseignement privilégié.

II.2.4. La méthodologie structuro-globale audiovisuel (SGAV)

L'utilisation de séquences audiovisuelles comme séquences d'apprentissage est l'œuvre de la méthode structuro-globale audiovisuelle abrégée en SGAV.

Les bandes audiovisuelles représentent des situations de communication et apportent des éléments de la langue supplémentaires (postures, gestes, intonation, etc.)

Là également la forme orale de la langue occupe une place centrale dans l'appareil d'apprentissage, car cette dernière repose sur l'expression de sentiment et d'émotion. Besse H. rapproche la méthodologie SGAV d'une méthodologie directe .les deux ont tendance à mettre l'accent sur les capacités communicationnelle des apprenants. Ces deux méthodes encouragent les apprenants à acquérir et à exercer une plus grande autonomie pendant l'apprentissage.

II.2.5. L'approche communicative

L'approche communicative est émergée pendant les années 1970 (Riquois, 2010).comme son nom l'indique, elle consiste à développer chez les apprenants une « compétence de communication » (Cuq, 2003)

Le manque d'intérêt manifeste pour le SGAV et le langage écrit de manière directe a conduit à l'émergence de différentes approches d'enseignements. Cette approche présente la langue avant tout comme un outil de communication, mais exprime une rigueur quant à la forme écrite de la langue ; la compréhension et l'expression de l'écrit et l'orale sont quatre compétence qui nécessitent une certaine flexibilité dans le traitement des corpus en fonction des besoins linguistiques.

Le recours à des textes littéraires et des documents authentiques comme supports pédagogiques distingue cette approche de SGAV et de méthode directe.

II.2.6. L'approche actionnelle

Selon Talgiant C :

L'approche actionnelle, reprenant tous les concepts de l'approche communicative y ajoute l'idée de « tâche » à accomplir dans les multiples contextes auxquels un apprenant va être confronté dans la vie sociale .Elle considère donc l'apprenant comme un « acteur social » qui sait mobiliser l'ensemble de ses compétences et de ses ressources (stratégiques, cognitives verbales et non verbales) pour parvenir au résultat qu'il escompte de la : réussite de la compétence langagière.

Comme l'indique son nom l'approche actionnelle projettent les apprenants dans le contexte de l'interaction sociale .l'approche actionnelle puise dans l'approche communicative pour assurer la capacité des apprenants à s'exprimer Dans la perspective de cette approche, les apprenants sont avant tout des acteurs sociaux confrontés à des situations qui sollicitent leur capacité à utiliser la langue comme outil de dialogue et d'influence dans la vie sociale.

De l'ensemble des définitions des différentes méthodes d'apprentissage du FLE, nous concluons que les textes littéraires ne sont considérés que comme support central des méthodologies traditionnelles.

L'avènement du SGAV a introduit des techniques de communication et d'action. L'accent est mis sur l'expression orale et la communication et encourage l'utilisation immédiate et la mise à l'essai de ce qui est appris.

II.3. La place de la littérature dans l'enseignement /apprentissage du FLE

« *La littérature et la langue sont deux entités indissociables et interdépendantes, elles se nourrissent l'une de l'autre pour se construire* (PEYTARD, 1988)», la littérature est une ressource essentielle dans l'apprentissage des langues, c'est l'un des cadres privilégiés de la langue et un véritable témoignage de son contenu, elle aide à situer le français dans un contexte concret, ce qui permet à l'apprenant d'en mieux comprendre le fonctionnement.

En outre, la littérature est un phénomène du langage humain et doit non seulement être justifiée, mais encouragée par son statut de laboratoire linguistique et d'objet littéraire dans l'enseignement des langues étrangères. L'objectif primordial de la classe de FLE est d'acquérir la langue cible pour apprendre à communiquer. En fait, la littérature se définit comme un aspect spécifique de la communication verbale, orale ou écrite qui met en jeu une exploitation des ressources de la langue pour multiplier les effets sur le destinataire, qu'il soit lecteur ou auditeur.

Le texte littéraire, dans toute leur diversité, peut devenir un outil important pour l'acquisition et l'amélioration de la langue et peuvent offrir le plus grand service au niveau éducatif, ce qui signifie que le texte littéraire occupe une place assez importante dans le processus d'apprentissage du FLE. L'utilisation des textes littéraires dans l'enseignement du FLE signifie qu'ils sont considérés comme des outils et des objets d'apprentissages.

II.4. La place du texte littéraire dans la compréhension écrite

Le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) indique les quatre habiletés fondamentales sur lesquelles l'enseignement des langues étrangères doit se concentrer :

- la compréhension orale
- la compréhension écrite
- l'expression orale
- l'expression écrite

En outre l'aspect pratique de cette subdivision en termes de construction de programmes d'enseignement, le CERCL consolide les finalités de l'enseignement du FLE à savoir une communication validée non seulement par les canaux de l'écrit e de l'oral mais aussi à travers de la compréhension et de l'expression.

Cependant le Guide Pédagogique met en garde :

Les textes choisis pour leur qualité littéraire et leur représentativité risquent d'être difficiles pour les élèves, les enseignants doivent décider s'ils encouragent la lecture ou non, si nécessaire, il doit compléter l'équipement en l'expliquant brièvement. Dans tous les cas, il est conseillé d'éviter de les utiliser comme support pour des démonstrations de grammaire et de les écraser sous de lourds équipements pédagogiques. Ces textes sont présentés avant tout pour montrer la richesse de la culture française et la qualité de la littérature.

La compréhension écrite nécessite une double compétence. Le premier que l'on considère comme construit est la capacité compréhensive, qui est étroitement liée à la langue maternelle .Deuxièmement, la connaissance de la syntaxe et du vocabulaire intervient dans l'enseignement des langues étrangères.

Compte tenu de la charge implicite des textes littéraires, le bagage culturel de l'apprenant doit être renforcé pour que ce dernier puisse décoder le contenu sous-jacent. Les enseignants doivent être là pour fournir aux apprenants des stratégies de lecture et de compréhension.

II.5. Le statut du texte littéraire au lycée

Il est important de rappeler qu'après l'indépendance en 1963, la tâche principale des concepteurs de programme était « d'améliorer les contenus et les programmes algériens ».

Le second était «d'éliminer les textes littéraires idéologiquement disparates qui affirmaient explicitement des modèles de pensée capitaliste ou véhiculaient des caractéristiques de la période coloniale». . Les textes

proposés appartiennent souvent à la littérature algérienne de l'expressionnisme français, comme M. Feraoun, M. Dib. Dans les années 1970, la pratique française était « essentiellement confinée à l'analyse et à l'interprétation de textes littéraires ». Depuis les années 1980, les textes littéraires et non littéraires sont étudiés dans le « discours écrit/oral » du lycée dans le cadre de la « compréhension et interprétation » de l'explication et de l'interprétation de textes. Chaque texte est accompagné d'un texte ou d'un questionnaire plus détaillé. Fournit un accès au sens à l'aise comme aide à la lecture

Les textes littéraires sont présentés dans le cadre de manuels, et les nouveaux manuels intègrent de nouvelles approches. Il consiste à regrouper et à présenter des textes littéraires ou non littéraires traitant d'un même sujet. La finalité de cette démarche n'est pas précisée dans le programme, mais elle a pour but de permettre aux apprenants de lire sélectivement des textes avec des orthographe différentes (articles de journalisme, littérature) et des textes avec des formes différentes (prose, poésie) pour le rendre lisible. Et à ce sujet, ils parlent du même sujet. Ainsi, avec l'aide d'un enseignant, les apprenants peuvent rencontrer deux auteurs de deux époques différentes et de deux cultures différentes. B. Mouloud Mammeri (écrivain algérien moderne) et Théophile Gautier (écrivain français du XIXe siècle) parlent de la même ville en Algérie. . Vous pouvez également comparer les deux styles d'écriture.

Poésie et prose. Comparez les écrits de M Mammeri avec les poèmes d'A. Greki En revanche, les instructions officielles ne mentionnent pas cette nouvelle approche (rédaction du document) ni ne précisent les objectifs généraux à poursuivre. Nous avons tiré les défis de l'édition du texte de l'ensemble des sujets suggérés dans le guide.

II.6. Spécificité du texte littéraire

Le texte littéraire se caractérise par une multitude de décisions linguistiques et sociale, que nous citons ci-dessous :

II.6.1. La polysémie

Selon A Séoud, « *il apparait ainsi que la caractéristique linguistique principale du discours littéraire et sa polysémie .On affirme cela de différentes manières aujourd'hui, mais on a l'habitude d'opposer le discours littéraire au discours quotidien, qui se caractérise en général par sa monosémie, sa transparence à un sens unique.* »

Le texte littéraire a plusieurs significations et les lecteurs peuvent faire plusieurs lectures selon leurs propres interprétations et compréhensions, par opposition au discours.

II.6.2. Le texte littéraire vecteur culturel

Selon A Séoud, « sur un plan plus largement culturel, une deuxième grande dimension du discours littéraire le distingue des autres discours »

Il ajoute que « la littérature reste considérée souvent comme la seule et toujours la meilleure, ethnographie de la culture d'un pays donné, au sens propre du mot ethnographie : presque toutes les images et les idées les plus tenaces et les plus concrets que nous avons sur les Anglais et les Russes ou les Grèce(...) sont venues (...) des œuvres littéraires », la littérature a toujours été associée au patrimoine culturel d'un pays. En effet, le texte littéraire est envisagé comme le meilleur lieu d'expression de l'univers culturel et social d'une communauté.

II.6.3. La littérature et la communication

Une autre particularité dans la littérature est sa fonction spécifique de communication, dont le schéma recommande par Roman Jakobson comme suit : l'expéditeur envoie un message dont le code implique le contexte, qui est envoyé à un individu joignable par contact récepteur. Selon Escarpait Robert, « la lueur de ce que nous avons essayé d'exposer jusqu'ici, il apparaît que le fait littéraire ne peut se déceler que dans la communication, c'est-à-dire dans les relations complexes de ces deux démarches productives que sont l'écriture et la lecture », l'écrivain écrit pour transmettre un message auquel le lecteur doit comprendre le sens du message et répondre par des interprétations rationnelles (un fait, une émotion, un rêve).

II.6.4. La fiction

Personne ne peut se nier que la littérature influence le lecteur par son contenu affectif, Selon Turmel John le texte littéraire est « Tout texte relevant de la fiction 3 » donc le texte littéraire n'est que pur fiction, c'est une

réalité à laquelle il devra s'adapter, l'écrivain quand il écrit il ne fait que de « créer un monde possible »⁴ un monde qui ne correspond au monde réel, mais « un monde auquel le lecteur puisse adhérer. »

II.7. Les apports de la littérature en langue étrangère sur les compétences

II.7.1. Définition de la notion de compétence

La compétence n'est pas un terme pédagogique, elle a des significations très différentes selon la zone d'approche. En effet, avant sa transposition dans le champ de l'enseignement des langues, elle a d'abord été utilisée par des linguistes, des psychologues et des professionnels de l'éducation C'est pourquoi nous voyons donc ce qu'ils entendent par là.

En linguistique, le linguiste et philosophe américain Noam Chomsky la définit comme étant « *la connaissance implicite qu'a de sa langue tout auditeur-locuteur. Plus techniquement, système intériorisé de règles qui permet à un organisme fini (le cerveau) de produire et de comprendre un nombre infini d'énoncés.* », Dans ce contexte linguistique, il s'avère que la compétence se définit comme le potentiel personnel inné que possède tout interlocuteur vis-à-vis de son langage, qui lui permet d'interagir dans des situations communicatives. Cette capacité conduit à comprendre les messages envoyés par les autres et à produire des énoncés conformes aux règles régissant la langue parlée.

Dans le domaine des sciences de l'éducation la compétence a requiert une signification spécifique : elle renvoie « *à un agir juste en situation, impliquant la mobilisation articulée de ressources cognitives multiples. Elle se veut fédératrice en proposant au monde pédagogique un concept unissant la cognition à l'action* » .il est également important de préciser que les apprenants doivent utiliser non seulement des ressources cognitives, mais une gamme de ressources affectifs, sociales et contextuelles pour réussir dans les tâches requises.

En didactique des langues, le concept de compétence est divisé en un certain nombre de sous-catégories. Cependant, compte tenu de leur rôle important dans l'apprentissage des langues, ce sont les compétences culturelles et les compétences (inter)culturelles qui polarisent le plus l'attention des chercheurs.

II.7.2. Sur les compétences langagières

L'intégration de la littérature dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères compte plusieurs avantages favorables à l'acquisition de la langue étrangère. Plusieurs études soutiennent le caractère bénéfique de la littérature dans les compétences langagières (Hismangolu2005, Arak2013,Khatip,Rezai et Derakhshan2011; Allam_Iddou2015; Soyer2016)

Ces avantages peuvent être cités comme l'esthétique de la phrase, la richesse lexicale le routage morphosyntaxique, les exemples de structures grammaticales et les structures textuelles que représentent les textes littéraires. Selon Besse (1991P.53 cité par atrois 2017;P8) « la langue travaille et travaillée plus que dans tout autre texte ». De même (Allam-Iddou) (2015, p. 100) ajoute que le texte littéraire « est le meilleur dispositif pédagogique qui permet à l'apprenant d'étudier tous les aspects (acoustique, graphique, morphosyntaxique, sémantique) de la langue étrangère. Encore comme Séoud (1994, p. 12) le défend « la langue fait la littérature et la littérature soutient la langue ». Il souligne également « [...] que le texte littéraire peut offrir l'énorme avantage de pouvoir être utilisé à la fois en tant que tel (donc pour lui-même) et en tant que moyen d'apprentissage des différentes potentialités de la langue cible ». De plus Savvidou (2004, p. 5) ajoute aussi que l'usage des textes littéraires dans une classe de langue étrangère crée des opportunités pour l'expression personnelle des apprenants en renforçant leur connaissance de structures grammaticales et lexicales. Et comme le pointent aussi Bo et Li (2007, p. 152) « dans les textes littéraires, le signifié (le concept, la dénotation directe) est transformé en un signifiant polysémique d'un nouveau langage symbolique et littéraire (au second degré). » Ainsi, les apprenants remarquent les allusions, les métaphores et tous les autres idiomes dans les textes littéraires, tout comme ils le font dans leur langue maternelle, afin de comprendre ces mots et de pouvoir les réutiliser au-delà de leur sens d'origine.

II.7.3. Sur les compétences scripturales

« La compétence scripturale peut se définir comme un sous-ensemble de la compétence langagière, elle-même conçue comme un "dispositif" intégré de savoirs linguistiques et sociaux, l'autre sous-ensemble étant la compétence orale » (Dabène, 1987:39). Plus spécifiquement, la compétence scripturale est « un ensemble en apparence hétérogène de savoirs, de savoir-faire et de représentations, qui en sont les éléments constitutifs »,

rendant possibles la production et la réception d'écrits d'une manière adaptée et située (Dabène, 1987: 40) Ainsi, nous définissons la compétence scripturale comme la mobilisation de connaissances, d'habiletés, de ressources cognitives et du rapport à l'écriture d'un scripteur au cours de processus d'écriture contextualité, de manière concomitante à d'autres compétences. La figure 1 suivante illustre cette définition de la CS.

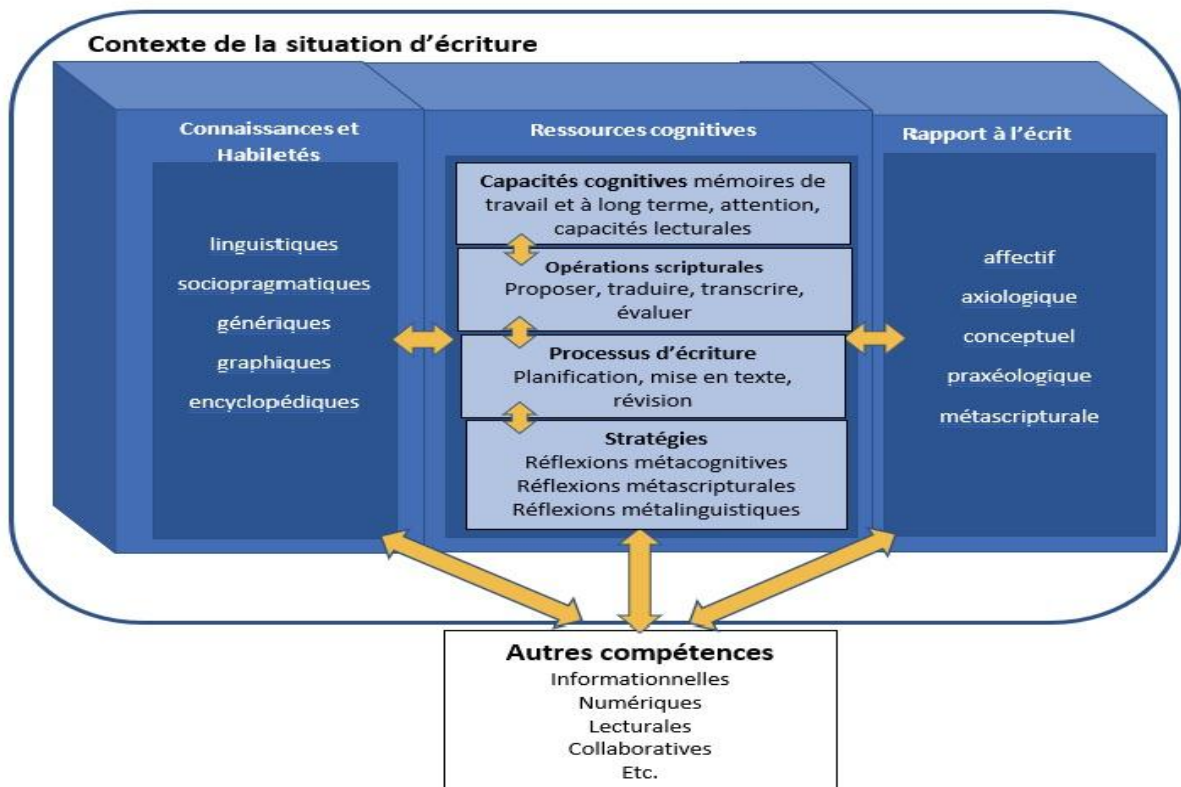


Figure 1. La compétence scripturale

Le développement de la compétence scripturale (CS) a culturellement toujours pris une place importante (Chervel, 2004). Comme cela a été souligné il y a déjà 15 ans, les nouvelles technologies « en rendent l'usage encore plus nécessaire, en multiplient et en complexifient les usages » (Barré-de Miniac, 2003, p. 108). Les développements technologiques des dernières années n'ont fait qu'accentuer le phénomène (Gura, 2014; Penloup, 2017). Par ailleurs, plusieurs soulignent l'importance de la CS pour l'intégration sociale, économique et citoyenne (Aase et coll., 2009; Brodeur et coll., 2008; Fleuret et Thiebault, 2016; Organisation de coopération et de développement économiques, 2015).

La compétence scripturale (CS) s'inscrit dans un courant plus large de compétences, qui, sous l'influence initiale de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), a mené à l'établissement de programmes de formation fondés sur une approche de développement des compétences (Aase et coll., 2009). En enseignement du français, au tournant des années 1990 (Dabène, 2015), elle fut développée de manière concomitante à la reconnaissance de la didactique du français comme champ de recherche distinct des disciplines contributives.

Construire des programmes de formation pour ensuite enseigner et apprendre l'écriture dans la perspective de développement d'une CS a impliqué, comme premier chantier, de définir et de modéliser cette dernière. Le modèle didactique, proposé initialement par Dabène (1987), avait comme double visée de permettre l'émergence d'un domaine scientifique autour d'un référent commun et d'interagir directement avec les praticiens. Ces derniers profitent donc d'une diffusion de savoirs savants transposés, mais peuvent aussi, par

leur expérience, nourrir et bonifier le modèle. (Google2023511) <https://mje.mcgill.ca/article/view/9746>

Les apports de la littérature en langue étrangère sur la compétence scripturale sont nombreux, tel que la lecture de la littérature peut aider à améliorer la compréhension de la grammaire et de la syntaxe de cette langue .en lisant des textes bien écrits, les apprenants peuvent acquérir une meilleure connaissance de la Structure de langue et de la façon dont les phrases sont construites. De plus, la lecture de la littérature peut aider à améliorer le vocabulaire et la prononciation, ce qui peut à son tour améliorer la compétence scripturale .ensuite la littérature peut aider à développer la créativité et l'imagination des apprenants, ce qui peut les encourager à écrire avec plus de confiance et de précision. En somme, la littérature est un outil précieux pour améliorer la compétence scripturale des apprenants.

II.7.4. Sur la motivation

L'un des buts principaux dans l'enseignement /apprentissage des langues étrangères est de pouvoir communiquer dans la langue cible. C'est une motivation de base pour les apprenants. Mais aussi avec ses apports riches en linguistique, la littérature est un outil pédagogique avec lequel les apprenants apprennent à s'exprimer d'une façon plus efficace et cela représente une source potentielle de motivation (vural, ,2013,P22).

La motivation est l'un des aspects les plus importants de l'apprentissage des langues, c'est pourquoi les enseignants de langues étrangères sont toujours à la recherche de nouvelles façons de motiver leurs apprenants, Pour cette raison, l'utilisation de textes littéraires peut être bénéfique au cours de ce processus.

Dans son article vural (2013) Il a mené des expériences avec des étudiants pour démontrer la nature motivationnelle de la littérature. Les apprenants ont été divisés en deux groupes. Le premier groupe était le groupe expérimental, où de nouvelles méthodes ont été appliquées qui comprenaient une variété d'activités liées à la littérature. Le deuxième groupe est le groupe témoin et la méthode précédemment utilisée est inchangée. Le groupe continue de produire des livres et des textes non littéraires. Au terme de l'expérience, les résultats ont montré que l'utilisation de la littérature en langue étrangère augmentait la motivation des apprenants à apprendre la langue cible. De plus, les apprenants ont également montré de meilleures compétences en écriture, ce qui a eu un impact positif sur leurs attitudes envers la lecture.

Encore comme Khatip, Rezai et Derakhshan (2011) ; Hişmanoğlu (2005) ; Riquois (2015) ; Lazar (1993) et McKay (1982) l'ajoutent l'exploitation de la littérature lors de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères représente un outil pédagogique prometteur de par son caractère authentique et fournit une motivation ascendante chez les apprenants en raison de ses caractéristiques exceptionnelles que l'on ne trouve pas facilement dans d'autres textes.

Conclusion

Pour conclure, nous dirons que l'exploitation des textes littéraires dans l'enseignement du FLE peut contribuer à une meilleure maîtrise de la langue française et à une appréciation de la culture francophone. Les enseignants peuvent utiliser différents genres littéraires, tels que la poésie, le roman, la nouvelle, le théâtre, pour diversifier les activités pédagogiques et stimuler l'intérêt des apprenants.

Cadre pratique

Chapitre-3. Questionnaires : élaboration et analyse des résultats

Introduction

Après avoir défini les principales notions théoriques de notre recherche, nous avons entamé la partie pratique qui nous permet de confirmer ou d'infirmer ce que nous avons dit précédemment.

Dans le cadre de notre recherche qui s'intéresse à l'intégration des textes littéraires dans les manuels scolaires en FLE, et pour cela nous allons d'abord définir notre public soumis à l'expérimentation, nous décrivons la séance à laquelle nous avons assisté ou activité d'expression écrite, ensuite pour le recueil des données, nous avons entrepris une recherche-action qui a consisté à adresser deux questionnaires d'enquête : le premier sera destiné aux enseignants du cycle secondaire et le deuxième sera destiné aux apprenants de la 1^{ère} AS, puis nous essayons d'analyser les deux questionnaires .

III.1. Objectif du questionnaire

L'objectif de notre recherche est de montrer comment l'intégration des textes littéraires dans les manuels scolaires peut aider à développer la compétence scripturale des élèves en étudiant des textes littéraires. Les élèves peuvent améliorer leur compréhension de la structure de la grammaire et du vocabulaire de la langue. Cela peut les aider à mieux écrire et à s'exprimer clairement. En outre, notre thème nous a conduits à faire une enquête par l'élaboration de deux questionnaires, destinés aux enseignants (PES) et aux apprenants. Leurs réponses peuvent nous aider d'une part à identifier les avantages et les limites de l'utilisation des textes littéraires dans l'apprentissage du FLE, d'autre part de savoir comment les enseignants et les apprenants voient l'enseignement de la littérature et quels sont les difficultés rencontrées lorsque ce public (les apprenants de la 1^{ère} AS) est soumis à l'apprentissage de ce genre de texte.

III.2. Description du public soumis à l'expérimentation

Par souci d'objectivité, nous avons décidé de mener notre expérimentation dans un lycée de la commune **d'Ain Djerboua-KHENCHLA-**. C'est un nouveau lycée qui comprend quatorze (14) enseignants dont une seule enseigne le français. L'enseignante avec qui notre expérimentation s'est déroulée est titulaire de l'**ENS Assia Djebbar (Université Salah Bounider, Constantine)**. Elle vient de commencer sa carrière mais elle est dévouée à sa mission. Comme le lycée où elle enseigne est nouveau, l'enseignante prend en charge les trois (3) niveaux (1^{ère} année lettre, 1^{ère} année science, 2^{ème} année lettre, 2^{ème} science, 3^{ème} lettre et science). Nous avons tant bénéficié de ce stage.

Pour notre expérience, nous avons choisi les élèves de 1^{ère} AS « lettre » dont l'objectif est de voir le niveau des apprenants, et de recueillir leurs avis et leurs impressions vis-à-vis des textes littéraires. Voir aussi comment ils interagissent avec ce genre de textes.

Nous avons choisi de mener une recherche qui nous permettrait d'observer des faits et de mener une expérimentation avec ces apprenants de la 1^{ère} AS, classe Lettre. Nous avons assisté à une séance de production écrite chez cette enseignante. Cette observation nous a permis de mieux comprendre comment les textes littéraires sont-ils enseignés et utilisés dans la production écrite, et comment cette utilisation peut influencer l'apprentissage des apprenants.

III.3. Étapes et déroulement de l'expérimentation

Lors de la réalisation de cette recherche, nous avons pu assister à une séance de production écrite et de distribuer les deux questionnaires d'enquête.

La séance concernée s'est déroulée le 20 février 2023 au sein de l'établissement visé (Lycée Ain Djerboua -) la matinée plus particulièrement à 10h avec les élèves de 1^{ère} AS (lettres). Après la récréation l'enseignante s'est dirigée vers la classe en attendant que les élèves arrivent, vers 10:05 l'enseignante a lancé officiellement le commencement du cours qui était une séance d'expression écrite autrement appelée production écrite. L'enseignante a ouvert une piste libre aux apprenants après leur avoir posé une petite question concernant le sujet et la consigne donnée lors de la séance de la mise en place de la séquence, et ce concernant le thème dont ils vont produire. Certains apprenants sur 15 ont eu la chance de répondre aux questions. Ensuite l'enseignante leur a demandé de produire un texte narratif par la rédaction d'une nouvelle réaliste. Il s'agit en fait de rédiger quelques événements vécus à la maison lors de l'absence de leurs parents.

Et voilà elle prend ses marqueurs en se dirigeant vers le tableau pour noter la date, l'identification du cours : (projet / objet d'étude / séquence / et séance.) en demandant à ses apprenants d'écrire avec elle. Le premier sous-titre du cours était : rappel du sujet de la production écrite où elle a reformulé brièvement les réponses des apprenants, puis elle a passé au deuxième sous-titre qui était : Élaboration de la grille d'auto-évaluation.

Chapitre III : Questionnaires : élaboration et analyse des résultats

Cette phase comprend un tableau qui s'est réparti en 3 colonnes, une grande portait les critères de réussite et les deux autres colonnes représentent le type de réponse en affirmant par « Oui » ou en infirmant par « Non ». Quant aux critères de réussite elle les a numérotés de 1 jusqu'à 5 voire 6. A partir du classement suivant :

- 1: Je respecte la consigne demandée.
- 2: Je respecte le plan du texte
- 3: Je précise le cadre spatio-temporel (lieu et temps du récit)
- 4: J'emploie les temps du récit (présent de narration, passé composé, passé simple, imparfait. Etc.)
- 5: J'emploie des procédés descriptifs comme les adjectifs qualificatifs, les adverbes.
- 6: J'utilise des phrases simples, faciles et surtout cohérentes.

Sachant que les élèves écrivent toujours avec elle et à chaque fois quand elle prend la parole pour expliquer des notions ils lui demandent de les clarifier sans qu'elle prenne la peine de leur demander.

Le dernier sous-titre était bien : le plan du texte à produire sous forme de 03 points principaux :

- 1- Situation initiale : celle qui doit avoir une vue générale par rapport aux personnages, temps, lieu et la stabilité du récit.
- 2- Les événements : cette phase doit comporter principalement l'élément perturbateur, les péripéties et le dénouement.
- 3- La situation finale : la fin qui peut être fermée ou complète et dans certains cas ouverte. Etc.

Après la fin de la leçon, nous avons distribué le questionnaire aux élèves pour mieux valoriser notre travail de recherche et pour vérifier si le texte littéraire avait contribué à développer leurs compétences en écritures ou non.

III.4. Les questionnaires d'enquête

Un questionnaire est une série de questions méthodiquement posées afin de définir un cas, une situation, une demande parmi un grand nombre de possibilités. Alors pour bien valider ce que nous avons dit dans la partie théorique, nous avons opté pour deux questionnaires bien entendu aux enseignants et aux élèves du lycée.

III.5. Questionnaire destiné aux enseignants : (1^{er} corpus)

Ce questionnaire nous a facilité la récolte des informations et rapidement il nous a permis aussi de voir comment le mode de l'enseignement fonctionne. Au début de notre travail, nous avons distribué un questionnaire qui contient treize (13) questions dont sept (7) sont ouvertes et six (6) sont fermées. Notre objectif par ce questionnaire est de recueillir le maximum d'informations concernant l'intégration des textes littéraires dans les manuels scolaires au lycée pour le développement de la compétence scripturale.

Afin de distribuer le questionnaire aux enseignants, nous avons visité plusieurs lycées situés dans la commune de **CHECHAR**. Après avoir distribué le questionnaire aux enseignants, nous leur avons laissé une période de quinze (15) jours pour répondre aux questions par ce que nous l'avons distribué à la fin du deuxième trimestre, juste avant les vacances et le début du mois de Ramadan. Puis nous les avons collectés.

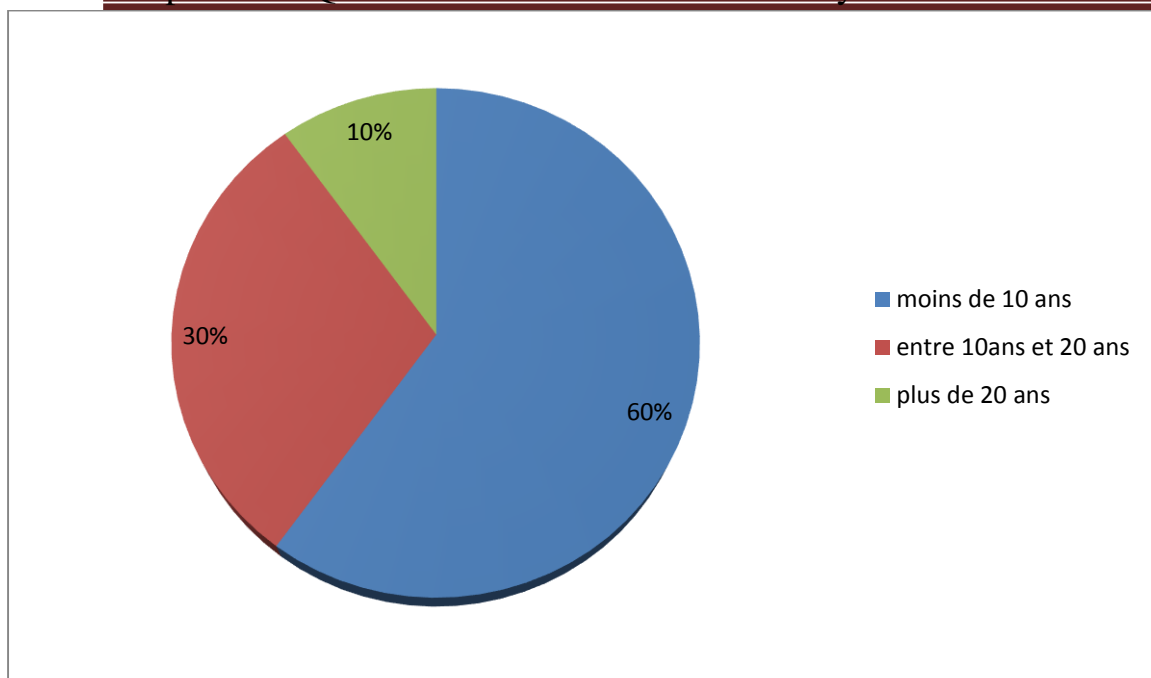
- Analyse des résultats du questionnaire

Nous avons commencé ce questionnaire par déterminer ce qui suit : le sexe, l'expérience des enseignants interrogés dans le domaine de l'enseignement du FLE au secondaire.

- **Question n°1** : Depuis combien de temps enseignez-vous le français langue étrangère (FLE) ?

Objectif

Nous avons posé cette question afin de diviser le panel que nous avons obtenu en trois parties, selon le nombre d'années que chaque partie avait travaillé dans l'industrie de l'enseignement. Il convient de mentionner que dans notre étude, les attitudes des enseignants varient également selon l'ancienneté de chaque enseignant. Pour ce faire, nous avons voulu réinterroger ces attitudes et représentations selon trois groupes : les enseignants entre 10 ans et 20 ans et les enseignants ayant plus de 20 ans



Nombre d'années d'enseignement

Analyse des résultats

Nous avons enregistré 60 % d'enseignants ayant moins de 10 ans d'exercice dans le métier de l'enseignement. 30% d'enseignant ayant ente 10 ans et 20 ans et 10% de plus de 20 ans d'enseignement. Une plus grande proportion d'enseignants à moins de 10 ans d'exercice de ce métier, par contre ceux ayant plus de 20 ans ne sont que 10 %, ce qui révèle que la majorité des participants à notre enquête est une population jeune. Pour le moment, contentons-nous de cette analyse compréhensive.

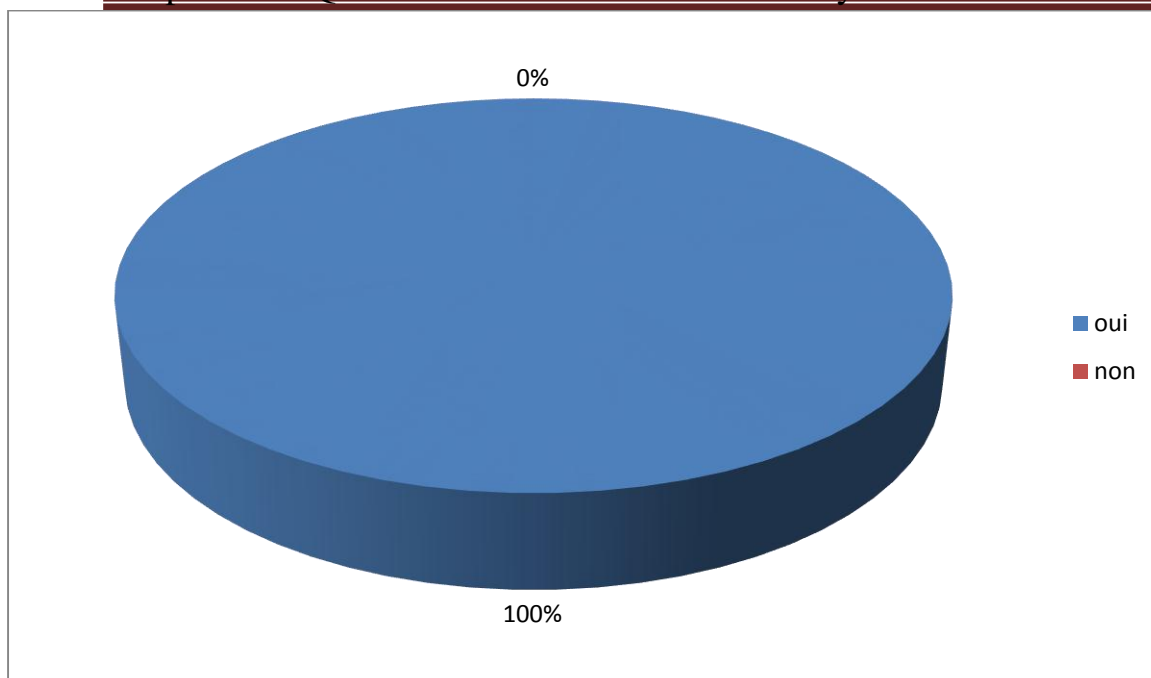
- **Question n °2 :** Concevez-vous vos supports pédagogiques ?

Oui

non

Objectif

Nous avons posé cette question pour comprendre comment les enseignants conçoivent leurs propres supports pédagogiques et s'ils sont capables de créer des supports pédagogiques adaptés à leurs élèves. Les résultats ont été comme suit :



Support pédagogique

Analyse des résultats

100% des enquêtés préfèrent concevoir leurs propres supports pédagogiques. Donc, la majorité des enseignants ont des tendances ouvertes quant au choix de leurs supports pédagogiques.

- **Question n°3 :**

A- Enseignez-vous des textes en classe de FLE ?

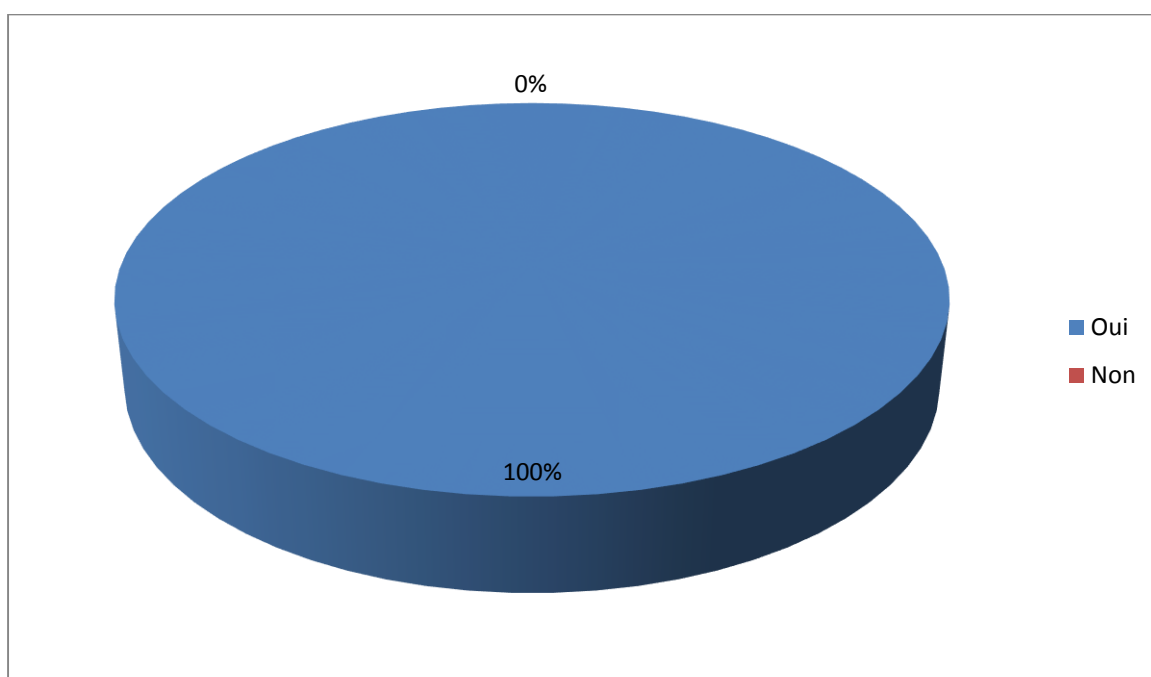
Oui non

B- Si, oui, les enseignez-vous de la même manière ?

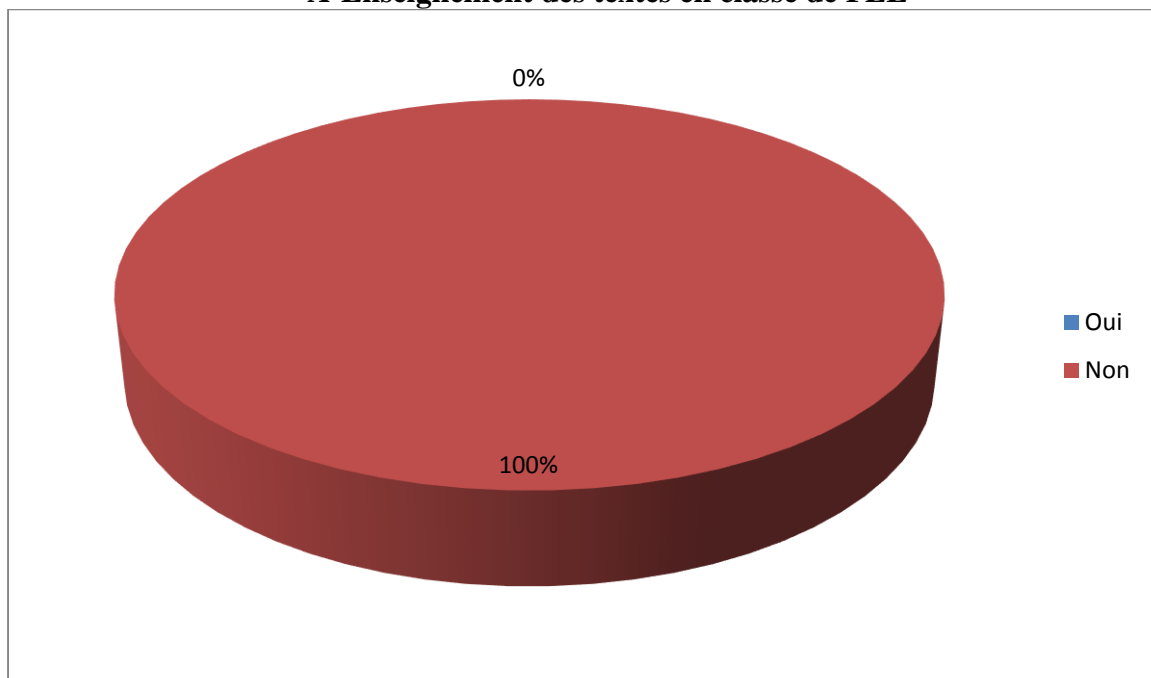
Oui non

Objectif

Cette question est divisée en deux parties, « A » et « B ». Nous l’avons posée pour savoir si les enseignants enseignent les textes dans leurs classes, et si oui, s’ils les enseignent de la même manière ou de manière différente. La réponse sera soit oui ou non, et les résultats étaient les suivants :



A-Enseignement des textes en classe de FLE



B-Manière d'enseigner les textes

Analyse des résultats

100% des enquêtés ont mentionné qu'ils enseignent des textes dans leurs classe de FLE, par contre 100% ont déclaré que chaque enseignant à sa propre méthode pour enseigner les textes.

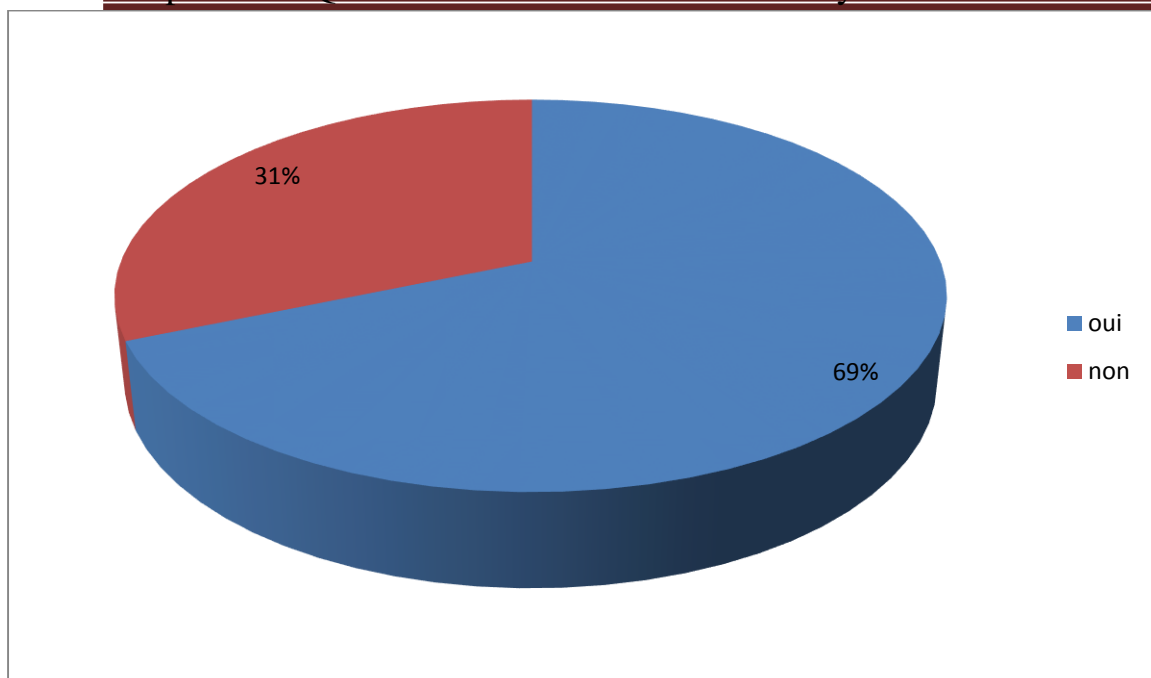
- **Question n°4 :** Lors de votre formation, avez-vous été formé(e) à la didactique du texte littéraire en classe de FLE ?

Oui

Non

Objectif

Nous avons posé cette question pour savoir si l'enseignant a reçu une formation, spécifiant l'utilisation des textes littéraires dans l'enseignement du FLE. Cette question peut aider à évaluer les compétences et les connaissances de l'enseignant en matière d'utilisation des textes littéraires, et à déterminer si l'enseignant est bien préparé pour intégrer efficacement les textes littéraires dans les programmes.



Formation à la didactique des textes littéraires

Analyse des résultats

69% de l'échantillon ont déclaré qu'ils ont été formés à la didactique du texte littéraire. 31% ont déclaré qu'ils n'ont pas été formés pour enseigner les textes littéraires. Pour cela nous disons que tous les enseignants n'ont pas pu se former à l'enseignement des textes littéraires.

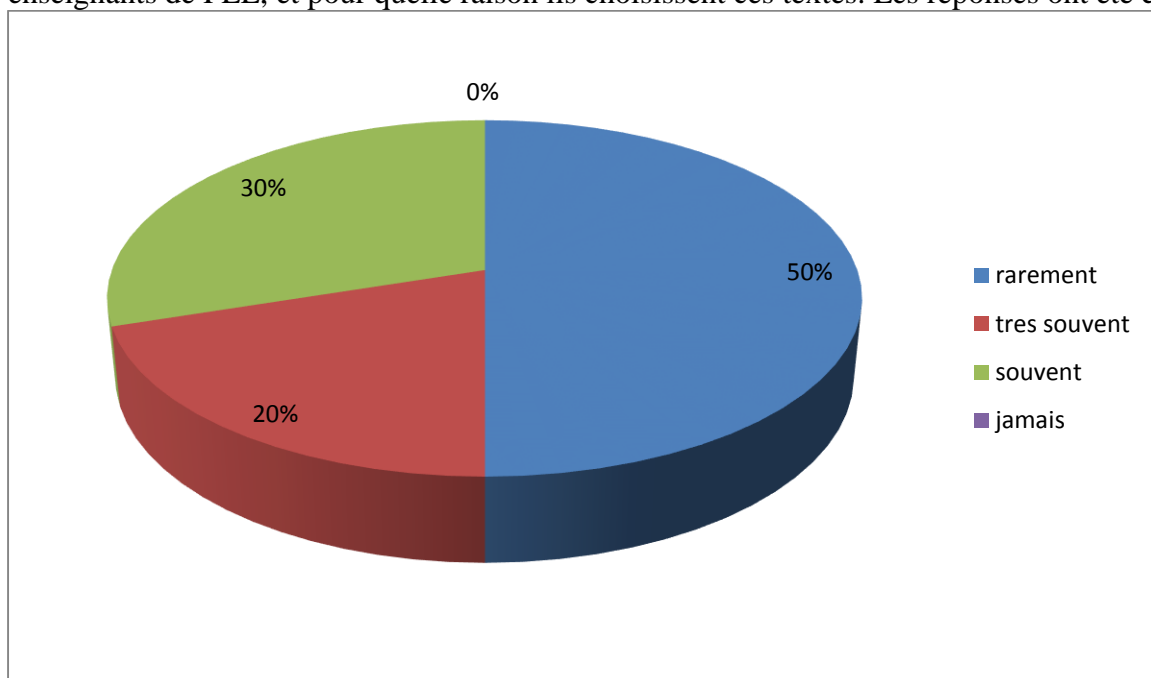
- **Question n°5** : Optez-vous pour les textes littéraires en classe de FLE ? Pourquoi ?

Très souvent
Rarement

Souvent
Jamais

Objectif

Nous avons posé cette question pour comprendre si les enseignants sélectionnent des textes dans leurs classes, cette question peut donner un aperçu des méthodes d'enseignement et des pratiques pédagogiques des enseignants de FLE, et pour quelle raison ils choisissent ces textes. Les réponses ont été comme suit :



Utilisation des textes en classe de FLE

Analyse des résultats

Chapitre III : Questionnaires : élaboration et analyse des résultats

Sur la base des réponses, il semble que la majorité des enseignants de FLE utilisent des textes littéraires en classe. Les réponses montrent que 50% des enseignants utilisent rarement des textes littéraires en classe, tandis que 20% utilisent très souvent les textes littéraires en classe et 30% des enseignants utilisent souvent ces textes. Cela suggère que les textes littéraires sont considérés comme un outil pédagogique important par la plupart des enseignants de FLE, mais qu'il y a également des enseignants qui utilisent d'autres méthodes d'enseignement selon le programme, le niveau des apprenants et le volume horaire.

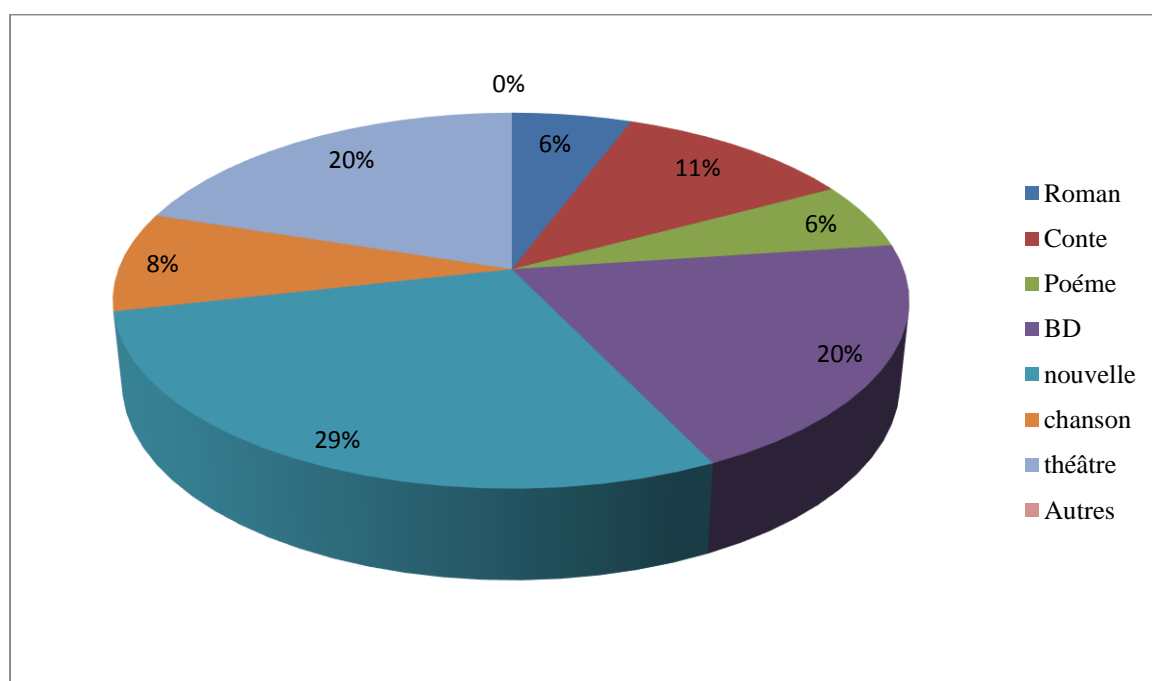
- **Question n°6** : Quel type de texte littéraire utilisez-vous le plus souvent en classe de FLE ? Pourquoi ?

Roman
Conte
Poème
BD

Nouvelle
Chanson
Dialogue de théâtre
Autres (précisez)

Objectif

Cette question est posée afin de connaître les types de texte utilisés le plus souvent en classe de FLE, tels que les romans, les nouvelles, les pièces de théâtre. Etc. Et de comprendre les raisons qui motivent ce choix pédagogique. Cette question peut aider à évaluer l'efficacité de l'utilisation des textes littéraires dans l'enseignement du FLE, et à déterminer si certains types de textes sont plus efficaces que d'autres.



Les genres de textes utilisés

Analyse des résultats

D'après les réponses 29% des enquêtés utilisent la nouvelle, 20% disent dialogue de théâtre, 20% BD : peut-être parce que ce sont des textes courts ; en un peu de mots pour qu'ils puissent réaliser les objectifs séquentiels et globaux et leurs élèves seront motivés, un pourcentage de 11% pour le conte, 6% disent roman et poème peut-être parce qu'ils nécessitent plus de temps et d'efforts pour être compris, 8% disent les chansons, sont également moins populaires. Les enseignants peuvent choisir différents types de textes littéraires en fonction de leurs objectifs pédagogiques et des besoins de leurs apprenants.

- **Question n°7** : Comment trouvez-vous vos apprenants face à ce texte ?

Intéressé

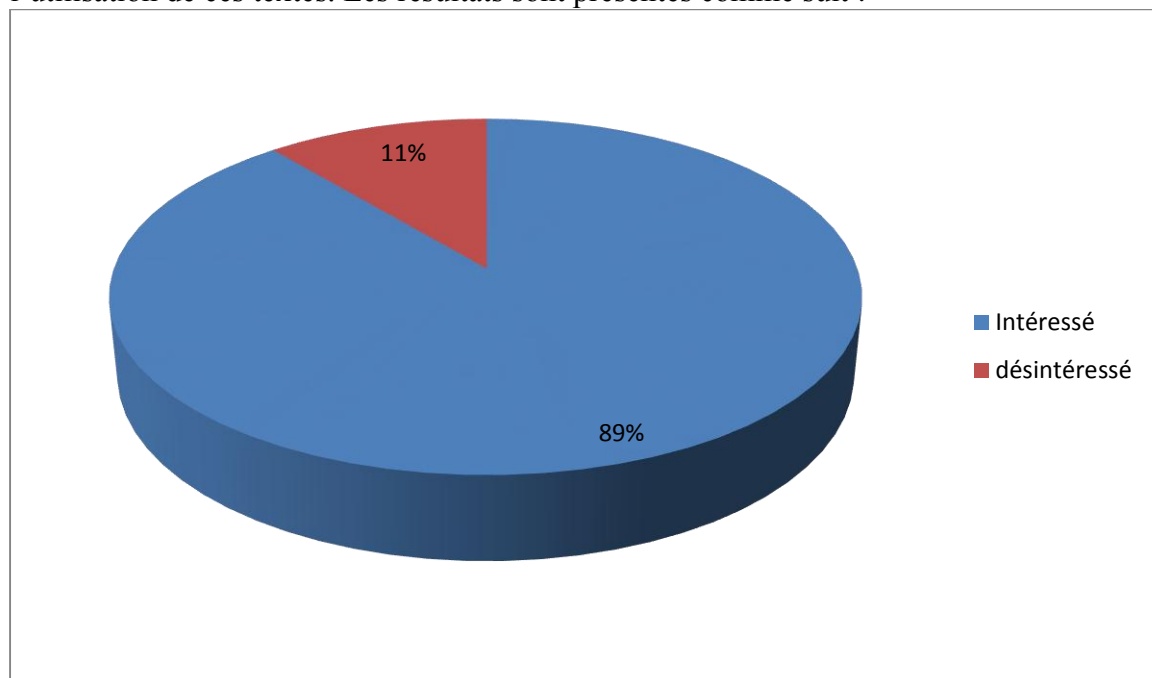
désintéressé

Objectif

Cette question a pour objectif de savoir comment les apprenants réagissent face aux textes littéraires, s'ils sont intéressés ou désintéressés. Elle peut aider à évaluer l'efficacité de l'utilisation des textes littéraires dans l'enseignement du FLE et à déterminer si les apprenants sont motivés à apprendre le français grâce à

Chapitre III : Questionnaires : élaboration et analyse des résultats

l'utilisation de ces textes. Les résultats sont présentés comme suit :



Réaction des apprenants sur le texte littéraire

Analyse des résultats

Les résultats démontrent que 89% des enseignants disent que leurs apprenants sont intéressés, et seulement 11% disent que les élèves ne sont pas intéressés. Donc, la majorité des apprenants sont intéressés par les textes littéraires et la minorité d'apprenants sont désintéressés. Il est possible que les apprenants désintéressés aient des difficultés à comprendre les textes ou ne soient pas intéressés par le sujet ou le genre littéraire.

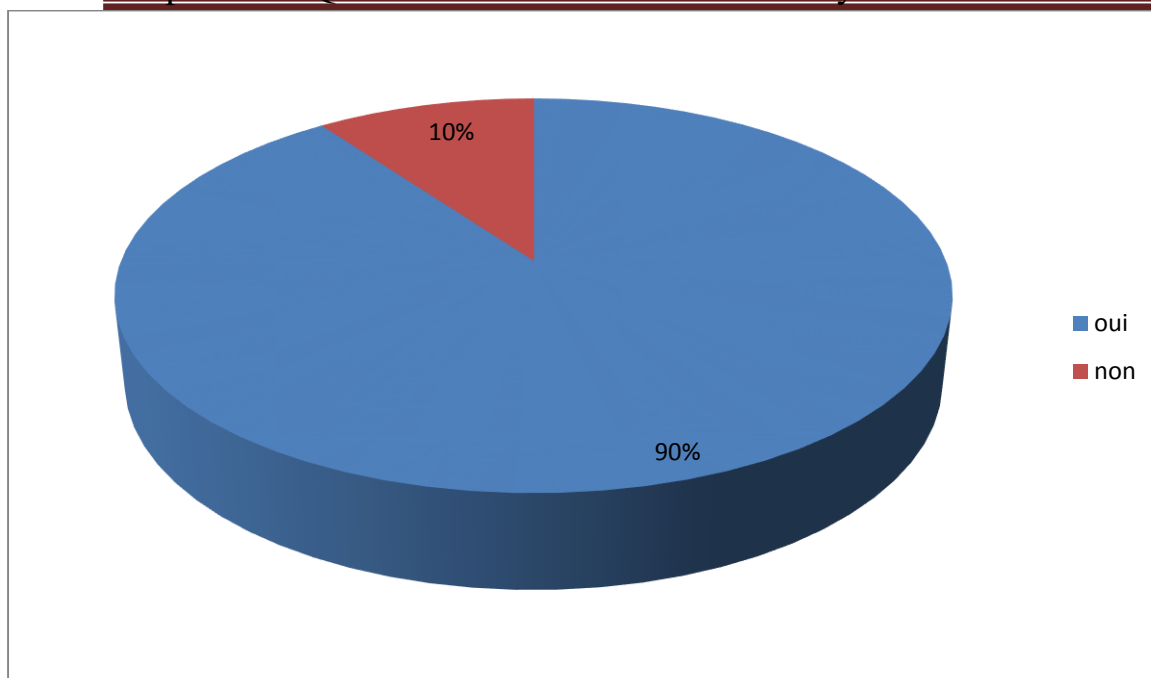
- **Question n°8** : Est-ce que les textes littéraires sont importants dans l'enseignement /Apprentissage de la langue française ?

Oui

Non

Objectif

Cette question a été posée pour savoir si les textes littéraires sont importants dans l'enseignement du FLE pour les intégrer efficacement dans les programmes d'enseignements, et les résultats sont présentés comme suit :



L'importance des textes littéraires dans l'enseignement

Analyse des résultats

90% affirment l'importance des textes littéraires dans l'enseignement /apprentissage de la langue française et un nombre de 10% trouve que ces textes ne sont pas importants dans l'enseignement. Donc la grande majorité estime l'importance de texte littéraire et la minorité pense que le texte littéraire n'est pas important, il est possible que ces enseignants préfèrent utiliser d'autres types de textes ou qu'ils aient des objectifs pédagogiques différents.

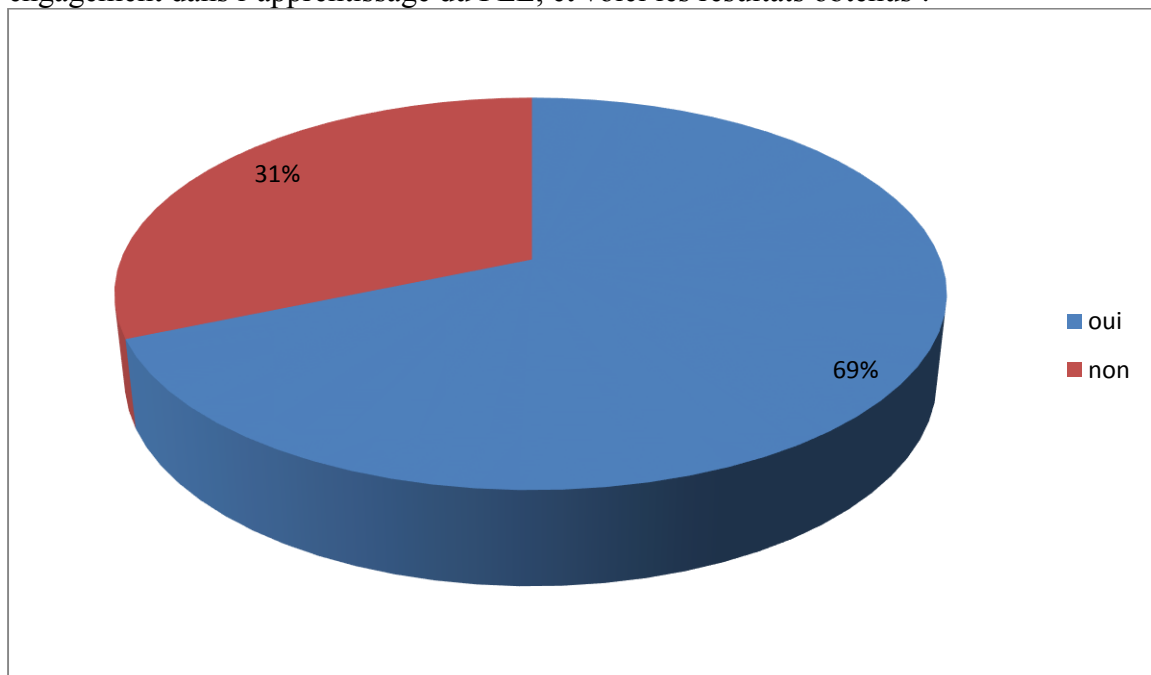
- **Question n°9** : Est-ce que vos élèves en 1^{ère} année secondaire sont motivés par le texte littéraire ?

Oui

Non

Objectif

Cette question vise à savoir si les apprenants sont intéressés par l'enseignement des textes littéraires en classe de FLE, et si cela peut être utilisé comme un outil pédagogique efficace pour améliorer leur motivation et leur engagement dans l'apprentissage du FLE, et voici les résultats obtenus :



Motivation des élèves par le texte littéraire

Chapitre III : Questionnaires : élaboration et analyse des résultats

Analyse des résultats

69 % de la population affirme que les apprenants sont motivés par le texte littéraire, 31% qui ne voient aucune motivation des apprenants par le texte littéraire, En bref, la majorité de l'échantillon voient que le texte littéraire motive l'apprenant.

- **Question n° 10 :** Quelle(s) compétence(s) visez-vous à développer en utilisant des textes littéraires en classe ?

Compréhension orale

Compréhension écrite

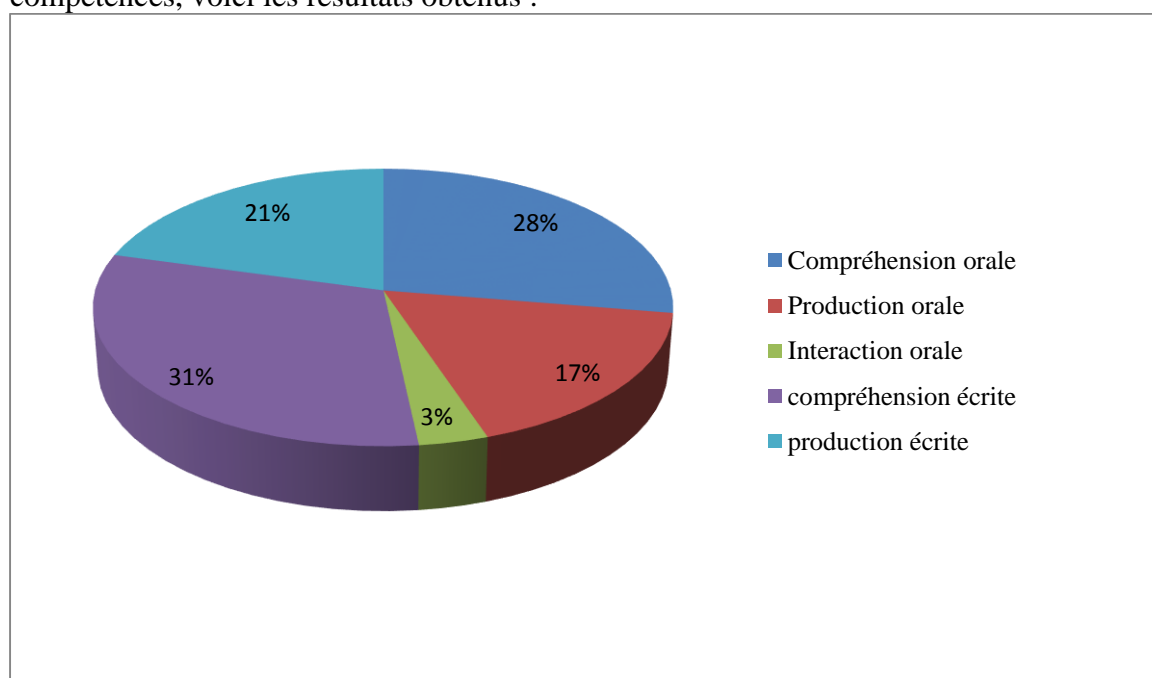
Production orale

Production écrite

Interaction orale

Objectif

Nous tentons de comprendre à partir de cette question les attitudes des enseignants quant aux différentes compétences réalisées en enseignant un texte littéraire à un apprenant de FLE, sachant que le texte littéraire constitue un support pédagogique incontournable pour l'installation ou le développement de plusieurs compétences, voici les résultats obtenus :



Les compétences du texte littéraire

Analyse des résultats

D'après les réponses des enseignants, les compétences visées en utilisant des textes littéraires en classe sont principalement la compréhension écrite et la compréhension orale. Les textes littéraires peuvent aider les apprenants à améliorer leur compréhension de la langue. Les compétences de production écrite et orale sont également importantes, car les textes littéraires peuvent aider les apprenants à améliorer leur expression écrite et orale. La compétence d'interaction orale est moins visée, mais elle peut être encouragée en utilisant des activités de discussion en classe ou des activités de théâtre.

- **Question n°11 :** D'après ce que vous entendez, que pensent autres (collègues d'autres disciplines, parents d'élèves) de l'enseignement de la littérature au lycée ?

Objectif

Cette question est posée pour comprendre les perceptions et les opinions des collègues et des parents d'élèves sur l'enseignement de la littérature, et les réponses sont cataloguées dans le tableau suivant :

Nombre d'enseignants	Réponses
----------------------	----------

Chapitre III : Questionnaires : élaboration et analyse des résultats

1	Difficile, incompréhensible et ambigu l'élève ne peut pas comprendre ce type de texte.
2	La littérature est difficile pour les élèves
3	Certains pensent que la littérature trouve difficilement sa place à l'école et porte un ensemble d'enjeux.
4	La littérature et le cœur battant de chaque langue, autrement dit (la linguistique en générale), ma collègue de lettres arabes partage la même idée avec moi
5	Mes collègues partagent le même avis que moi : nous pensons que les textes littéraires sont très intéressants dans les classes de FLE et ont une grande importance et un rôle crucial dans l'amélioration de l'apprentissage de la langue française .même les élèves sont souvent intéressés à ce genre de texte.
6	Rien à dire
7	Intéressent

Analyse des résultats

D'après les réponses des enseignants, nous remarquons que chacun a son propre point de vue, mais la plupart d'entre eux voient l'importance d'enseigner le texte littéraire au lycée

- **Question n°12** : Comment vous voyez l'enseignement de la littérature au lycée ?

Objectif

Cette question a été posée pour mesurer les attitudes des enseignants vis-à-vis de leurs opinions du document littéraire dans l'enseignement /apprentissage de la langue française ; et voilà les résultats obtenus :

Nombre d'enseignants	Réponses
1	L'enseignement de la littérature au lycée suscite un grand intérêt chez les élèves surtout par leur aspect culturel.
2	Il est intéressant mais difficile.
3	Apprendre une langue sans savoir sa littérature engendre toujours des lacunes. Donc il faut enseigner la littérature au lycée car le texte littéraire passionne les apprenants, les aides à apprendre la langue et la culture d'améliorer et à perfectionner la lecture chez l'élève en difficultés aussi les aides à approfondir leur imagination et créativité.
4	Important, intéressant et attire l'attention de l'élève (texte narratif), notamment lorsque il est accompagné d'un support audio.
5	Je trouve que la littérature est l'ensemble de tous les ouvrages que l'enseignement opte lors des 04 compétences en classe .donc, c'est une tâche très simple, facile et surtout abordable à transmettre en classe.
6	Le texte littéraire semble être le meilleur dispositif pour enseigner et apprendre la langue française mais cela reste un peu difficile vu le niveau collectif des élèves face à ce lexique soutenu utilisé dans ce genre de textes.

Chapitre III : Questionnaires : élaboration et analyse des résultats

7	L'enseignement de la littérature au lycée accroît la maîtrise de la langue tant à l'oral qu'à l'écrit ainsi que son esprit critique.
8	A travers la littérature, il est plus que possible de pénétrer dans la vie sociale, de faire comprendre et comparer les coutumes et les traditions.
9	C'est peu difficile vu le niveau des élèves face au lexique soutenu employé dans les textes littéraires.
10	L'enseignement de la littérature au lycée rencontre des difficultés : le programme est trop chargé les élèves sont passionnés par quelques projets pédagogiques manque des moyens d'apprentissage (un laboratoire de langues) les difficultés rencontrées par les élèves au niveau de langue

Analyse des résultats

D'après les réponses, l'enseignement de la littérature au lycée peut être vu de différentes manières par les enseignants. Certains enseignants peuvent le considérer comme facile, car les textes littéraires sont souvent riches en vocabulaire et en thèmes intéressants. D'autres peuvent le considérer comme motivant pour les apprenants, car la littérature peut aider à développer leur créativité et leur imagination. Toutefois, certains enseignants peuvent le considérer comme difficile à comprendre pour les apprenants, car les textes littéraires peuvent être complexes et nécessiter une analyse approfondie. Dans l'ensemble, la plupart des enseignants conviennent que l'enseignement de la littérature est important pour aider les apprenants à améliorer leur compréhension de la langue, leur vocabulaire, leur grammaire et leur expression écrite et orale.

- **Question n°13** : Quel est le changement apporté par le manuel scolaire de la 2^{ème} génération (1^{ère} AS) par rapport à celui de la 1^{ère} génération ?

Objectif

Nous avons posé cette question afin de déceler les avis des enseignants du cycle secondaire à l'égard du changement ayant été apporté au manuel scolaire de la 2^{ème} génération s'il est plus riche des textes littéraires ou non, prenons alors tels quels les avis les plus convergents de quelques enseignants enquêtés, et les résultats sont les suivants :

Nombre d'enseignants	Réponses
1	Aucune modification jusqu'à présent.
2	Aucune modification pour le moment.
3	Le manuel scolaire de la 2 ^{ème} génération développe chez l'élève une culture participative et renforce les compétences de compréhension et de production écrites et orales qui les aideront à progresser dans la réalisation de leurs projets.
4	Il n'y a pas un véritable changement jusqu'à présent
5	Le manuel scolaire est loin d'être un écrit ordinaire .concernant le manuel de la 2 ^{ème} génération, la diversité des textes fait de sa richesse mais ils sont très insuffisants.

Chapitre III : Questionnaires : élaboration et analyse des résultats

6	Je ne sais pas car j'ai fait et je fais encore ma tâche avec celui de la 2 ^{ème} génération, mais c'est certainement plus accessible et surtout plus facile à acquérir.
7	Le manuel de la 2 ^{ème} génération est très suffisant et on doit l'enrichir avec des textes plus riches, plus récents et plus attirants.

Analyse des résultats

Nous avons constaté que la majorité des enseignants ont révélé un changement remarquable à travers le manuel de la 2^{ème} génération. En effet le manuel scolaire de la 2^{ème} génération (1^{ère} AS) apporte plusieurs changements par rapport à celui de la 1^{ère} génération. Tout d'abord, le manuel de la 2^{ème} génération est considéré comme plus accessible et facile à acquérir pour les apprenants. Il est également riche en textes littéraires intéressants qui peuvent aider les apprenants à améliorer leur compréhension de la langue et leur expression écrite et orale. Toutefois, certains enseignants et apprenants peuvent considérer que le manuel est insuffisant et qu'il doit être enrichi avec des textes plus récents et plus attirants pour les apprenants. Dans l'ensemble, le manuel de la 2^{ème} génération est considéré comme une amélioration par rapport à celui de la 1^{ère} génération, mais il reste des possibilités pour enrichir davantage les textes et les contenus du manuel.

III.6. Questionnaire destiné aux apprenants : (2^{ème} corpus)

Ce deuxième questionnaire était destiné aux dix-sept (17) apprenants de la 1^{ère} année secondaire âgée de 15 à 18 ans entre douze (12) filles et cinq (05) garçons de la même école citée précédemment. Il s'agissait de répondre à dix (10) questions. Notre questionnaire est composé de questions fermées il s'agit de répondre par « **oui** » ou « **non** » et semi –ouvertes (**Question à choix multiple**). Nous avons formulé les questions de manière simple pour faciliter la tâche de répondre. Nous avons distribué ces questions en classe, nous avons rassuré les apprenants en leur disant qu'il ne s'agit pas d'un examen ou d'une activité notée, donc il pouvait répondre sans contrainte. Ces questions ont essentiellement porté sur l'enseignement du texte littéraire en classe de FLE, dans le but de connaître les avis et les impressions des élèves à propos des textes

- Analyse et résultats du questionnaire

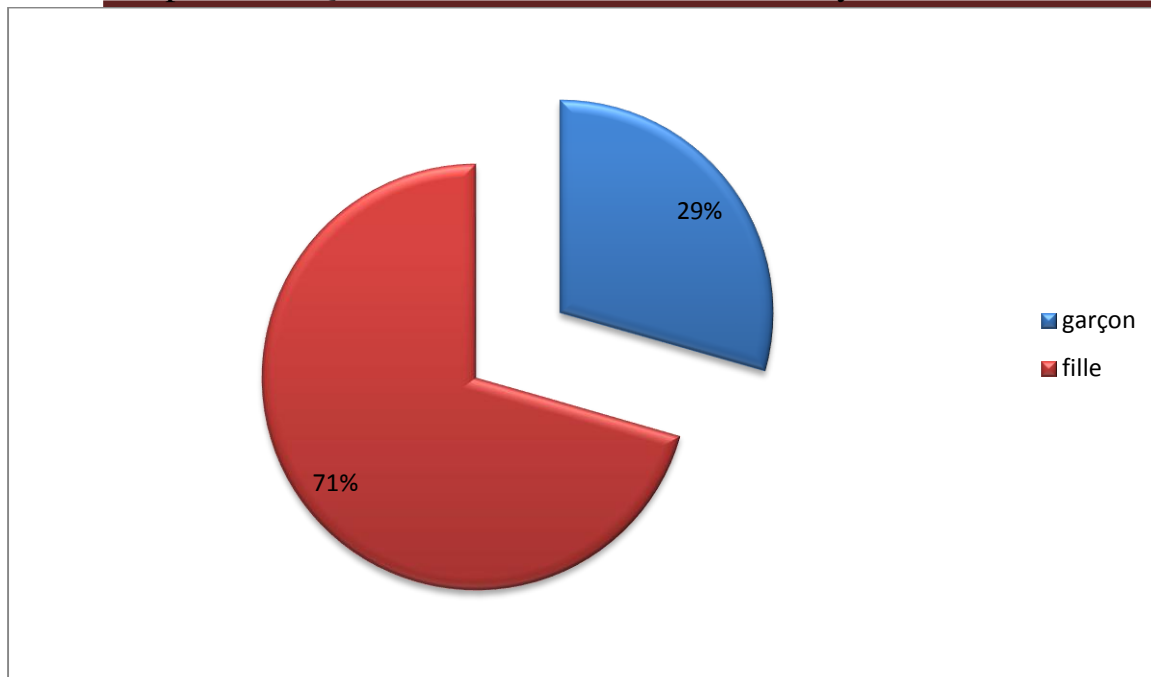
Nous avons commencé l'enquête en demandant le nom, le prénom, l'âge de chaque apprenant, et l'établissement

Q 1-Êtes-vous un garçon ou une fille ?

Garçon fille

Objectif

Cette question a pour but de voir le sexe de la personne à qui l'on s'adresse et pour voir est-ce si les garçons ou les filles qui y participent le plus :



Sexe des apprenants

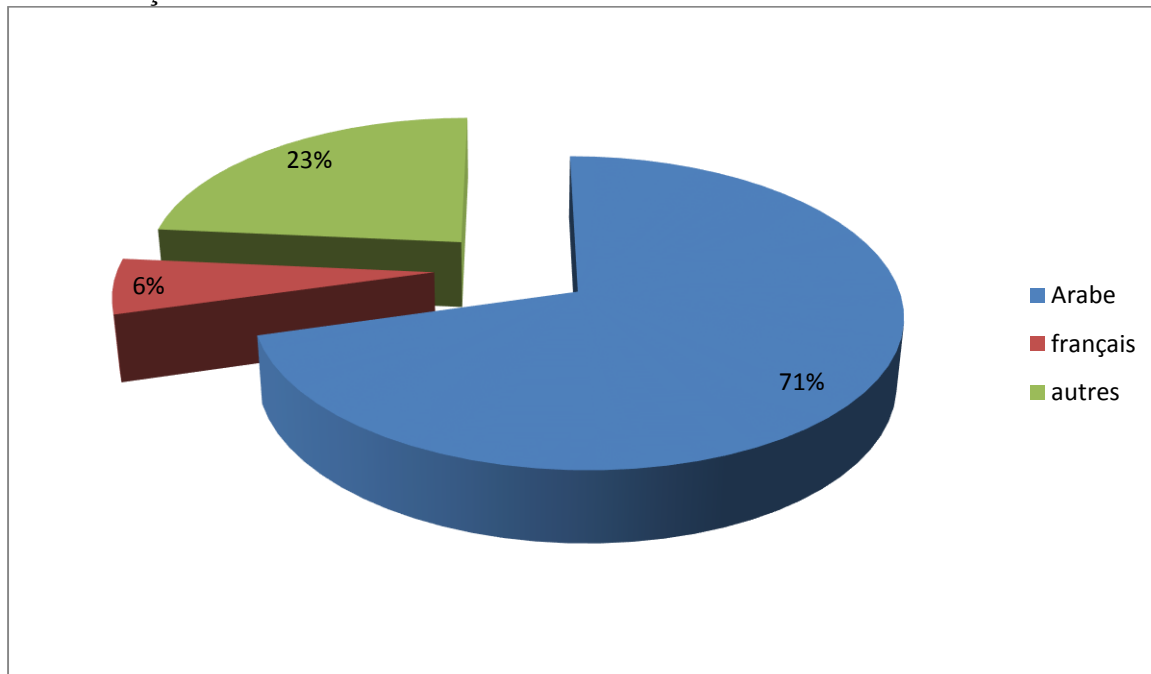
Analyse des résultats

71% de filles ont été impliquées dans cette enquête, contre une proportion de 29% de garçons participants. Ce qui montre que la majorité des enquêtés sont des filles.

Q 2-Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison ?

(Ne cochez qu'une seule case)

Français Arabe Autres



La langue parlée à la maison

Objectif

Cette question vise à déterminer la langue parlée par chaque apprenant le plus souvent à la maison, 71% d'élèves parlent la langue arabe, 23% parlent d'autres langues peut-être que la langue parlée est l'amazighe, et 6% parlent le français. Par conséquent, la majorité des apprenants parlent la langue arabe, rappelons que la langue d'enseignement est la langue arabe c'est-à-dire toutes les matières sont enseignées en arabe, et aussi la

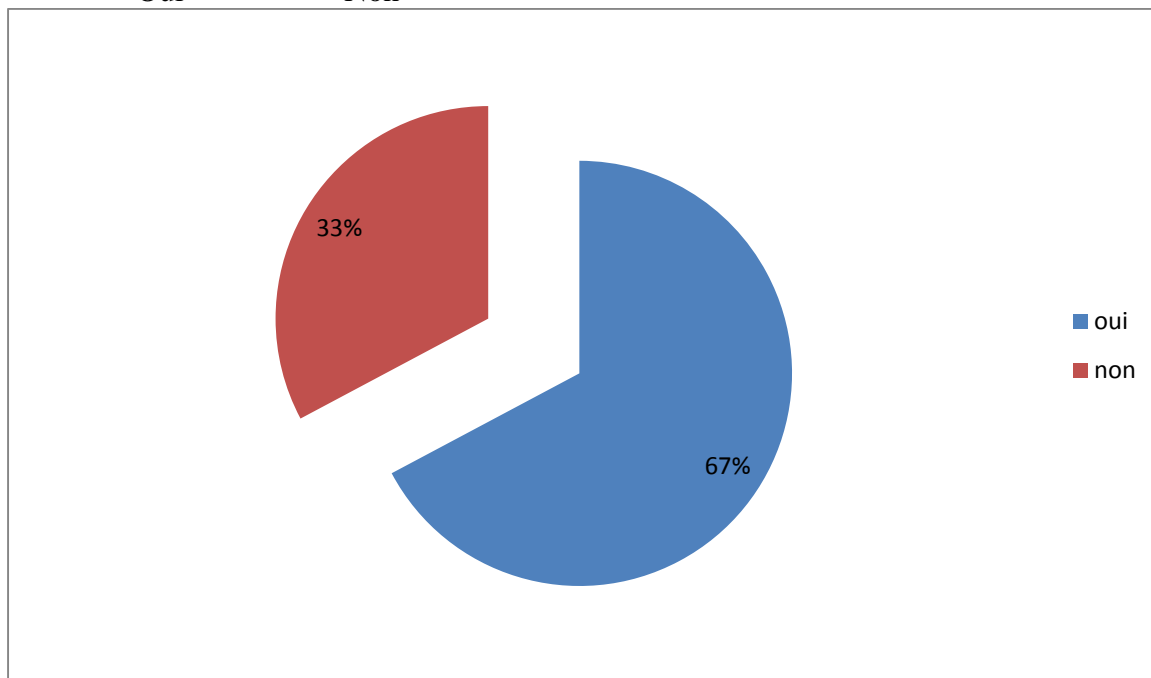
Chapitre III : Questionnaires : élaboration et analyse des résultats

langue maternelle de notre pays, le français est la première langue étrangère que l'élève étudie.

Q 3- Aimez-vous la langue française ?

Oui

Non



La langue aimée

Objectif

Cette question vise à déterminer si les élèves aiment la langue française ou non.

Analyse des résultats

Les résultats indiquent que la majorité des apprenants 67% aime la langue française, et 33% ne l'aiment pas.

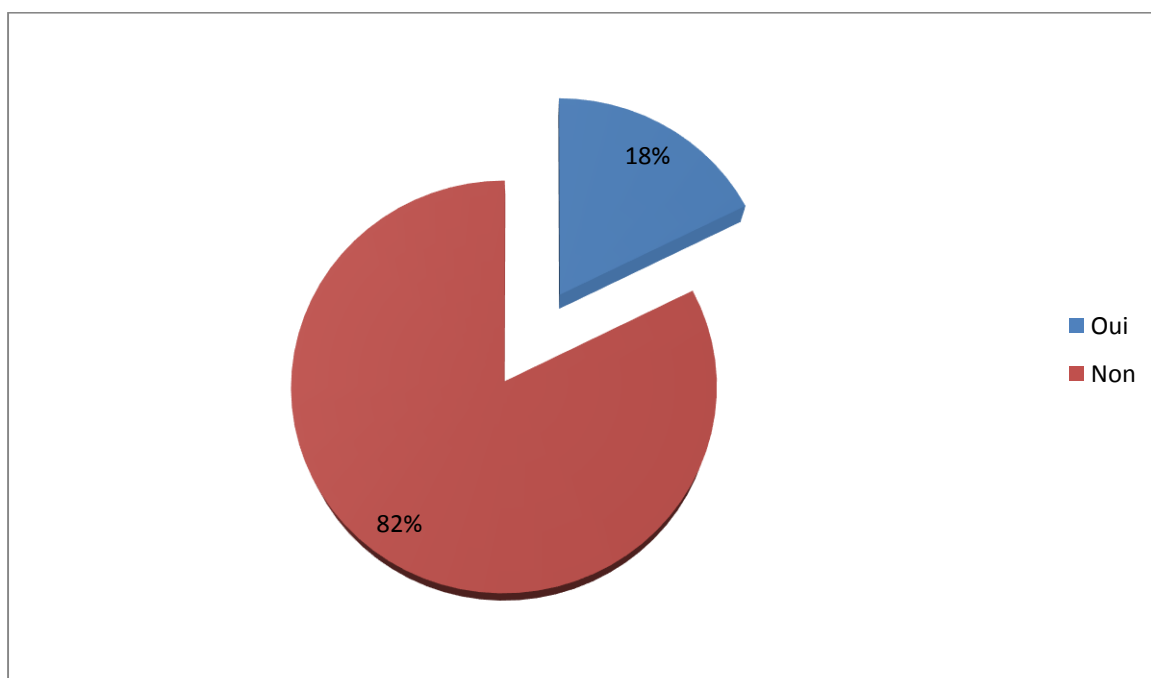
Q 4- Lisez-vous des livres ou des romans en français ?

Oui

Non

Objectif

Cette question a pour but de déterminer si les apprenants lisent des livres ou des romans en français. Pour voir leurs niveaux de compétence en français et leurs intérêts, et les réponses sont comme suit :



Connaissances des élèves en lecture

Analyse des résultats

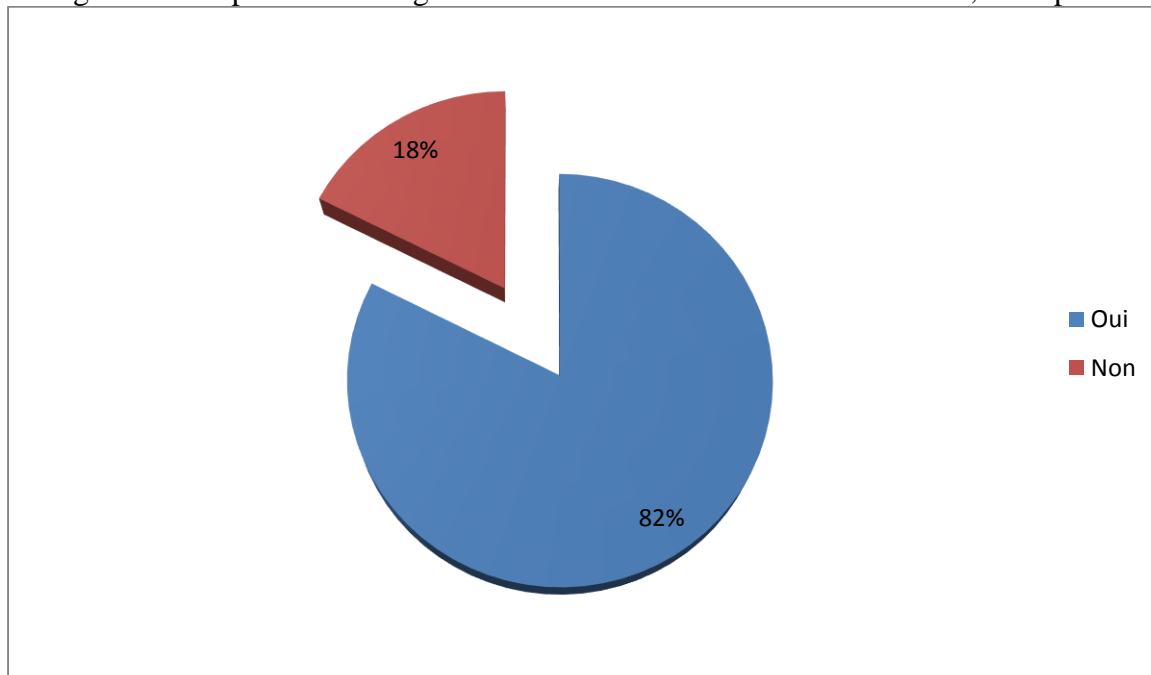
18% des apprenants déclarent qu'ils lisent des romans et des livres en français, alors que 82% d'entre eux ne sont pas attirés par cette activité.

Q 5- Avez-vous une idée sur les textes littéraires ?

Oui Non

Objectif

Cette question a été posée pour voir si les élèves ont une compréhension de base des TL. Cela peut aider les enseignants à adapter leur enseignement en fonction des besoins des élèves, les réponses sont comme suit :



Texte littéraire

Analyse des résultats

D'après les réponses 82% des apprenants ont une idée sur les textes littéraires, alors que 18% des apprenants n'ont aucune idée sur les textes littéraires.

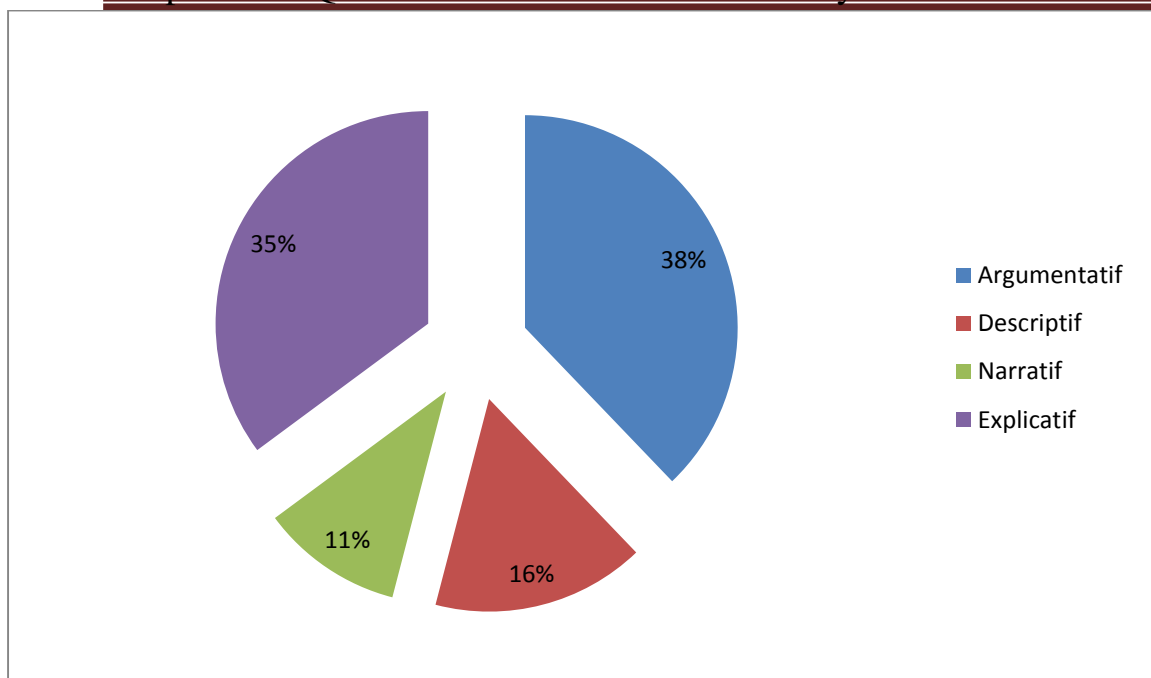
Q 6- Quels sont les différents types de textes que vous avez étudiés ?

Argumentatif Descriptif

Narratif Explicatif

Objectif

Cette question a pour objectif de voir les types de textes étudiés en classe et pour voir leur niveau de compétence en lecture de chaque apprenant :



Type de textes étudiés

Analyse des résultats

38% des apprenants ont étudiés le texte argumentatif, 35% ont étudiés le texte explicatif et 16% ont étudiés le texte descriptif et seulement 11% ont étudiés le texte narratif.

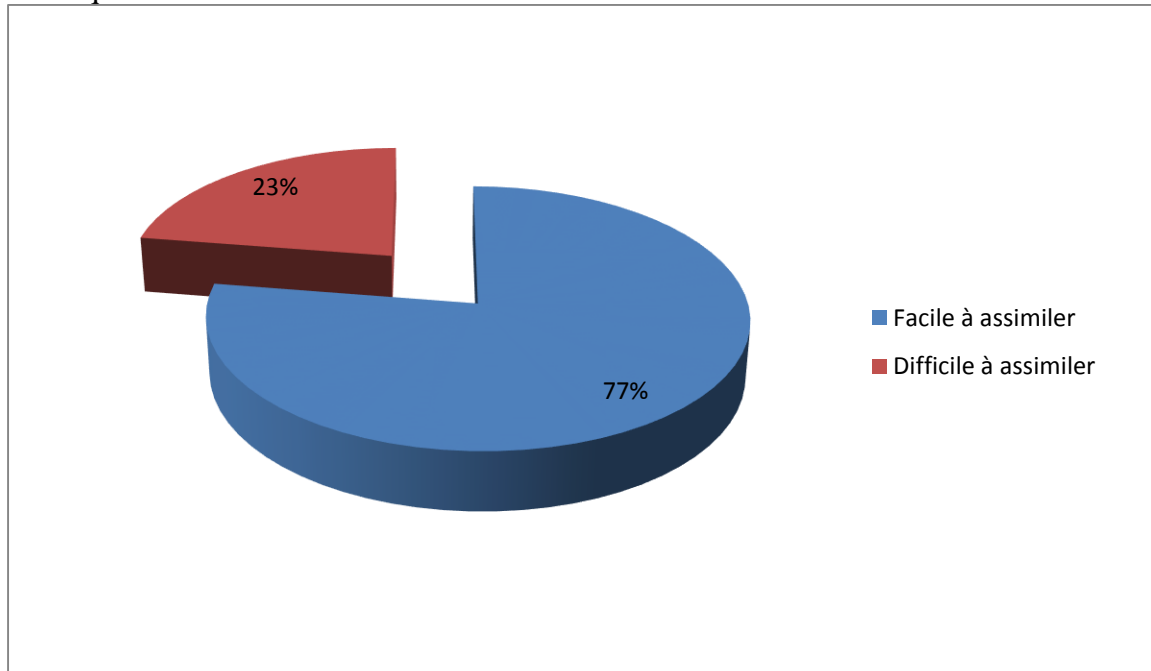
Q 7- Par rapport aux autres types de textes, le texte littéraire (le narratif) est-il pour vous :

Facile à assimiler

Difficile à assimiler

Objectif

Cette question vise à savoir si les élèves trouvent les textes littéraires faciles ou difficiles.



La facilité du texte littéraire

Analyse des résultats

La plupart des apprenants soit 77% constatent que le texte littéraire est facile à assimiler et 23% disent qu'il est difficile à assimiler, ce qui montre que l'intérêt des apprenants varie d'un texte à l'autre.

Q 8- Les textes littéraires vous permettent :

- ❖ D'acquérir de nouveaux mots

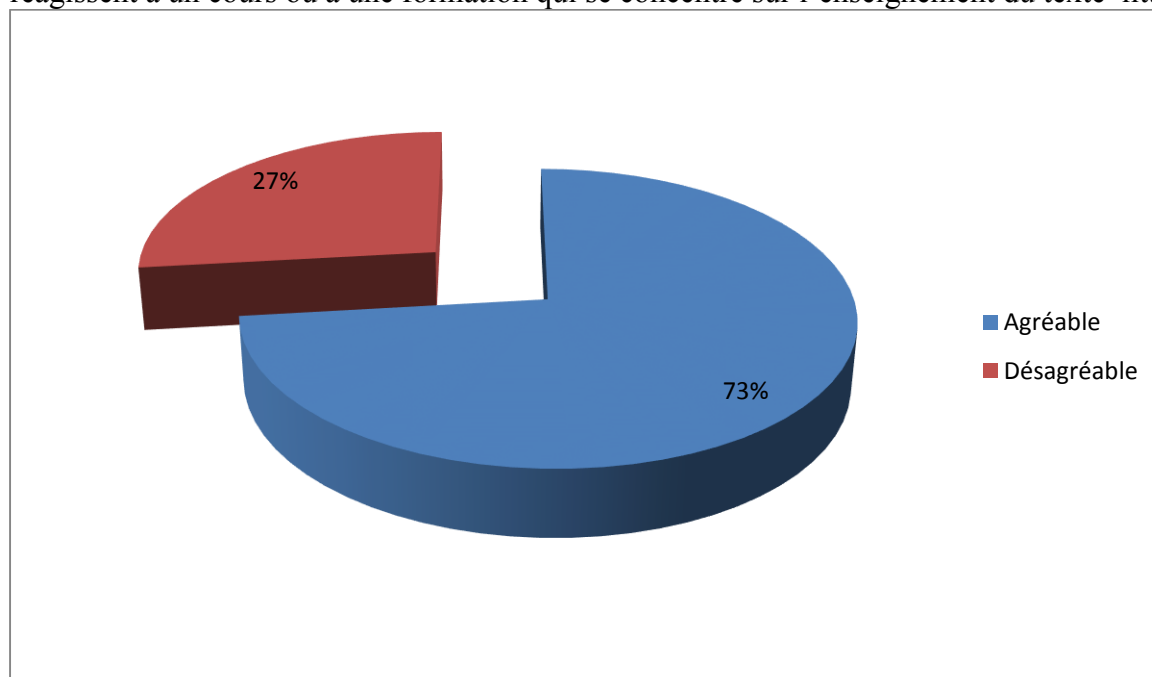
Chapitre III : Questionnaires : élaboration et analyse des résultats

Agréable

Désagréable

Objectif

Cette question vise à savoir comment les élèves perçoivent l'enseignement du texte littéraire, et comment ils réagissent à un cours ou à une formation qui se concentre sur l'enseignement du texte littéraire.



L'enseignement de la littérature

Analyse des résultats

D'après les réponses des apprenants nous avons constaté que la majorité des apprenants soit 73% voient l'enseignement de la littérature agréable, alors que la minorité 27% voient l'enseignement de la littérature désagréable.

Conclusion

À la lumière de notre étude analytique, nous pouvons dire que les enseignants considèrent l'enseignement de la littérature comme essentiel au lycée et certains enseignants ont également exprimé leur soutien à l'utilisation de plusieurs genres littéraires dans leurs cours. Tandis que les apprenants pensent que les textes littéraires peuvent développer leurs compétences en écriture et stimuler leur imagination.

Conclusion Générale

Conclusion Générale.....

Contrairement aux voix pessimistes qui s'élèvent aujourd'hui sur les échecs de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, notamment du français en Algérie, l'intégration des textes littéraires dans les manuels de français a un impact positif sur l'efficacité de ces enseignements par la complémentarité.

Aujourd'hui le texte littéraire est largement utilisé dans les manuels de français, notamment dans les manuels de la 1^{ère} année secondaire, et connaît un large éventail d'utilisations. Il est également utilisé dans les genres littéraires intégrés (nouvelle, roman, BD).

L'objectif de notre travail de recherche est de démontrer l'intérêt de l'enseignement du français langue étrangère par le biais de textes littéraires et les différents avantages qu'il apporte à la réussite de cet apprentissage. En effet cet accompagnement est un atout majeur dans le parcours scolaire de l'apprenant.

Afin de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses -citées précédemment dans l'introduction générale-, nous avons opté pour deux outils méthodologiques importants à la réalisation de notre recherche. Ils consistent en une observation de classe auprès des enseignants et des apprenants de la 1^{ère} année secondaire, ainsi que pour un questionnaire auprès des enseignants du français au cycle secondaire.

Donc, au terme de cette étude, il est important de rapporter les résultats de grandes lignes, nous pouvons dire que le texte littéraire est introduit dans les manuels scolaires du cycle secondaire. Ensuite, l'analyse des deux questionnaires nous a conduits vers une bonne compréhension des difficultés des apprenants, où la majorité des enseignants interrogés soulignent que leurs apprenants ont des difficultés rédactionnelles en FLE. Ainsi à travers cette enquête, nous avons pu rassembler un maximum de propositions et de réponses pédagogiques d'enseignants.

Les résultats de l'expérimentation nous ont démontré que l'intégration des textes littéraires joue un rôle très important dans la compréhension/ production écrite. De plus, notre recherche sur le terrain a révélé que les textes littéraires sont des repères communicatifs dans l'enseignement du FLE. En effet, grâce au contenu intéressant et riche de la littérature, celle-ci motive les apprenants et les encourage à exprimer leurs idées verbalement et par écrit. Notre hypothèse est donc plausible.

Nous confirmons nos hypothèse et suivons le constat que le vocabulaire complexe des textes littéraires est difficilement compréhensible en raison du faible niveau des apprenants. En fait, les enseignants se donnent beaucoup de mal pour expliquer des concepts difficiles. Cela signifie qu'en raison de la sur utilisation de la langue maternelle, nous pensons qu'il est avantageux d'adapter les aides littéraires contenues dans les manuels de FLE au niveau réel de l'apprenant.

Enfin, nous pensons que les textes littéraires utilisés dans les manuels de FLE doivent être adaptés au niveau des apprenants, mais nous savons que le niveau des apprenants est faible et cela améliorera à la fois la compréhension et l'apprentissage.

Au moment de terminer cette recherche, nous pensons que les textes littéraires sont des outils appropriés pour aller au-delà de l'enseignement purement linguistique des langues étrangères, car ils permettent aux apprenants d'accéder à la maîtrise de la langue, de la culture et du développement intellectuel.

Références bibliographiques

Références Bibliographiques :

(s.d.). Consulté le mai 11, 2023, sur <https://mje.mcgill.ca/article/view/9746>

(s.d.). Récupéré sur <https://djs.gouv.nc/pole-jeunesse-les-centres-de-vacances-et-de-loisirs/-/le-projet-pedagogique>

Dabéne Louise. . (1994). in *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*. Hachette Livre, Paris.

1991P.53 cité par atrois 2017;P8.

Alam-Iddou. 2015,

BOUTEFLIKA, A. (Synergie Algérie 18, 2013). «l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie: une nouvelle méthodologie pour quelles pratiques de classe? », . cité par *Habib El Mestari*, (pp. pp.39-51.).

CANVAT, K. (1999). enseigner la littérature par les genres ;in savoir et pratiques ., (p. P83.).

Cuq Jean Pierre et Gruca, Isabelle. (2003). cours de didactique du français langue étrangère et second. 235. (o. cite, Éd.)

EKOUMA, M. (2006). rôle des facteurs de variabilité culturelle et linguistique dans la compréhension et le rappel de textes en langues ., (p. P178). Saint-Denis paris8vincennes.

GHOULI, E. (2008). In *le manuel scolaire : Réalité et perspectives*. (Z. Keddar, Trad.)

Google. (s.d.). Consulté le mai 11, 2023, sur Google: <https://mje.mcgill.ca/article/view/9746>

Gruca, J.-P. C. ((2002)). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde presses universitaires de Grenoble*.

Hismangolu2005, Arak2013, Khatip, Rezai et Derakhshan2011; Allam_Iddou2015;

Soyer2016.Kit méthodologique.

Lakhdar, D. (2007). *L'apport communicatif et culturel du texte littéraire dans l'enseignement apprentissage du FLE*.

Leknene, J. *article33705840*.

MBENGON EKOUMA, C. (2006). *Rôle des facteurs de variabilité culturelle et linguistique dans la compréhension et le rappel de textes en langue seconde .université* . Saint-Denis.

PEYTARD, J. (1988, Mars Février). Des usages de la littérature en classe de langue, in "littérature et enseignement". p12.

Riquois, E. (2010). p.247.

Sabaa, R. EL WATAN. (01).

Sara, Z. (2015 – 2016). « *La place de l'image dans le manuel scolaire de FLE*», mémoire de master, 2015 – 2016, p 09.

Références Bibliographiques :

Turmel-John, P. (1996). *Le texte littéraire en classe de langue Seconde ou Etrangère*. Québec: Français, Erudit.

Vural. (, 2013, P22).

Mémoires :

- 1- Rabia Bouziane, « le culturel dans les textes littéraires cas du manuel de la 1ere AS »,2017
- 2- Sadouni Halima, « l’exploitation du texte littéraire dans l’enseignement /apprentissage du FLE. Cycle secondaire »
- 3- Ould Ahmed Meriem, « le texte littéraire au service de l’enseignement /apprentissage du vocabulaire en classe du FLE (cas des apprenants de 2eme année moyenne) ,2017

Thèses :

- 1- Mustapha Bourekhis, « conception et exploitation pédagogique du manuel scolaire de FLE en contexte algérien cas du manuel scolaire de FLE de 2ème année secondaire »,2009
- 2- La littérature dans l’enseignement /apprentissage du FLE Lakhdar Douari, 2016

Dictionnaires :

- 1-Cuq-P, 2003, « Dictionnaire de Didactique du Français Langue étrangère et seconde », CLE International, S.E.J.E.R, Paris.
- 2- Le Littré, dictionnaire électronique. (s.d.). Consulté le MAI 1, 2023, sur GOOGLE.
- 3- ROBERT, J.-P. Dictionnaire .Pratique du didactique du FLE, collection l'essentiel français ,. Paris.
- 4- Le dictionnaire du littéraire « sous la direction de Paul Aron Denis Saint –Jacques Alain Viala

Les annexes

Annexe 1

Questionnaire à l'intention des apprenants de 1^{er} Ann secondaire

Nom : *Saleh Bilal*

Prénom : *Lehemiane*

Age : *15 ans*

Lycée : *Min. Djarkane, nouveau lycée*

Répondez à chaque question honnêtement, il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses :

Q 1-Etes -vous un garçon ou une fille ?

Garçon fille

Q 2-Quelle langue parlez vous le plus souvent à la maison ?

(Ne cochez qu'une seule case)

Français Arabe Autres

Q 3-Aimez -vous la langue française ?

Oui Non

Q 4-lisez-vous des livres ou des romans en français*?

Oui Non

Q 5-avez-vous une idée sur les textes littéraires ?

Oui Non

Q 6-quels sont les différents types de textes que vous avez étudiés ?

Argumentatif Descriptif

Narratif

Explicatif

Q 7-par rapport aux autres types de textes, le texte littéraire (le narratif) est il pour vous : facile à assimiler

Difficile à assimiler

Q 8-les textes littéraires vous permettent :

- ❖ D'acquérir de nouveaux mots ■
- ❖ D'enrichir votre culture personnelle ■
- ❖ Développer des compétences variée et multiples ■
- ❖ Développer l'esprit critique

Q 9- les textes littéraires vous motive à apprendre le français ?

Oui

non

Q 10-comment vous voyez l'enseignement de la littérature ?

Agréable

Désagréable

MERCI POUR VOTRE PARTICIPATION

Annexe 2

Questionnaire à l' intention des apprenants de 1^{er} Ann secondaire

Nom :..... Ceino.....

Prénom :..... Talbi.....

Age :..... 16 ans.....

Lycée :.....

Répondez à chaque question honnêtement, il n'ya pas de bonnes ou de mauvaises réponses :

Q 1-Etes -vous un garçon ou une fille ?

Garçon fille

Q 2-Quelle langue parlez vous le plus souvent à la maison ?

(Ne cochez qu'une seule case)

Français Arabe Autres

Q 3-Aimez -vous la langue française ?

Oui Non

Q 4-lisez-vous des livres ou des romans en français ?

Oui Non

Q 5-avez-vous une idée sur les textes littéraires ?

Oui Non

Q 6-quels sont les différents types de textes que vous avez étudiés ?

Argumentatif Descriptif

Narratif

Explicatif

Q 7-par rapport aux autres types de textes, le texte littéraire
(le narratif) est il pour vous : facile à assimiler

Difficile à assimiler

Q 8-les textes littéraires vous permettent :

- ❖ D'acquérir de nouveaux mots
- ❖ D'enrichir votre culture personnelle
- ❖ Développer des compétences variées et multiples
- ❖ Développer l'esprit critique

Q 9- les textes littéraires vous motive à apprendre le français
?

Oui

non

Q 10-comment vous voyez l'enseignement de la littérature ?

Agréable

Désagréable

MERCI POUR VOTRE PARTICIPATION

Annexe 3

Questionnaire à l'intention des apprenants de 1^{er} Ann secondaire

Nom : Helena

Prénom : Amor

Age : 16

Lycée : Ain Diarboua

Répondez à chaque question honnêtement, il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses :

Q 1-Etes -vous un garçon ou une fille ?

Garçon fille

Q 2-Quelle langue parlez vous le plus souvent à la maison ?

(Ne cochez qu'une seule case)

Français Arabe Autres

Q 3-Aimez -vous la langue française ?

Oui Non

Q 4-lisez-vous des livres ou des romans en français ?

Oui Non

Q 5-avez-vous une idée sur les textes littéraires ?

Oui Non

Q 6-quels sont les différents types de textes que vous avez étudiés ?

Argumentatif Descriptif

Narratif

Explicatif

Q 7-par rapport aux autres types de textes, le texte littéraire
(le narratif) est il pour vous : facile à assimiler

Difficile à assimiler

Q 8-les textes littéraires vous permettent :

- ❖ D'acquérir de nouveaux mots
- ❖ D'enrichir votre culture personnelle
- ❖ Développer des compétences variées et multiples
- ❖ Développer l'esprit critique

Q 9- les textes littéraires vous motive à apprendre le français
?

Oui

non

Q 10-comment vous voyez l'enseignement de la littérature ?

Agréable

Désagréable

MERCI POUR VOTRE PARTICIPATION

Annexe 3

Questionnaire à l'intention des apprenants de 1^{er} Ann secondaire

Nom : D. Aumama.....

Prénom : Sami.....

Age : 15 ans.....

Lycée : Andriamboua.....

Répondez à chaque question honnêtement, il n'ya pas de bonnes ou de mauvaises réponses :

Q 1-Etes -vous un garçon ou une fille ?

Garçon fille

Q 2-Quelle langue parlez vous le plus souvent à la maison ?

(Ne cochez qu'une seule case)

Français Arabe Autres

Q 3-Aimez -vous la langue française ?

Oui Non

Q 4-lisez-vous des livres ou des romans en français ?

Oui Non

Q 5-avez-vous une idée sur les textes littéraires ?

Oui Non

Q 6-quels sont les différents types de textes que vous avez étudiés ?

Argumentatif Descriptif

Narratif

Explicatif

Q 7-par rapport aux autres types de textes, le texte littéraire
(le narratif) est il pour vous : facile à assimiler

Difficile à assimiler

Q 8-les textes littéraires vous permettent :

- ❖ D'acquérir de nouveaux mots
- ❖ D'enrichir votre culture personnelle
- ❖ Développer des compétences variées et multiples
- ❖ Développer l'esprit critique

Q 9- les textes littéraires vous motive à apprendre le français
?

Oui

non

Q 10-comment vous voyez l'enseignement de la littérature ?

Agréable

Désagréable

MERCI POUR VOTRE PARTICIPATION

Annexe 4

Questionnaire à l'intention des apprenants de 1^{er} Ann secondaire

Nom : Djamboua.....

Prénom : Hamama.....

Age : 15 ans.....

Lycée : Lycée An Djamboua

Répondez à chaque question honnêtement, il n'ya pas de bonnes ou de mauvaises réponses :

Q 1-Etes -vous un garçon ou une fille ?

Garçon fille

Q 2-Quelle langue parlez vous le plus souvent à la maison ?

(Ne cochez qu'une seule case)

Français Arabe Autres

Q 3-Aimez -vous la langue française ?

Oui Non

Q 4-lisez-vous des livres ou des romans en français ?

Oui Non

Q 5-avez-vous une idée sur les textes littéraires ?

Oui Non

Q 6-quels sont les différents types de textes que vous avez étudiés ?

Argumentatif Descriptif

Narratif

Explicatif

Q 7-par rapport aux autres types de textes, le texte littéraire (le narratif) est il pour vous : facile à assimiler

Difficile à assimiler

Q 8-les textes littéraires vous permettent :

- ❖ D'acquérir de nouveaux mots ✓
- ❖ D'enrichir votre culture personnelle ✓
- ❖ Développer des compétences variée et multiples ✓
- ❖ Développer l'esprit critique ✓

Q 9- les textes littéraires vous motive à apprendre le français ?

Oui

non

Q 10-comment vous voyez l'enseignement de la littérature ?

Agréable

Désagréable

MERCI POUR VOTRE PARTICIPATION

Annexe 5

Questionnaire à l'intention des apprenants de 1^{er} Ann secondaire

Nom : KAZIE

Prénom : IBTISSAM

Age : 16

Lycée :

Répondez à chaque question honnêtement, il n'ya pas de bonnes ou de mauvaises réponses :

Q 1-Etes -vous un garçon ou une fille ?

Garçon fille

Q 2-Quelle langue parlez vous le plus souvent à la maison ?

(Ne cochez qu'une seule case)

Français Arabe Autres

Q 3-Aimez -vous la langue française ?

Oui Non

Q 4-lisez-vous des livres ou des romans en français ?

Oui Non

Q 5-avez-vous une idée sur les textes littéraires ?

Oui Non

Q 6-quels sont les différents types de textes que vous avez étudiés ?

Argumentatif Descriptif

Narratif Explicatif

Q 7-par rapport aux autres types de textes, le texte littéraire (le narratif) est il pour vous : facile à assimiler

Difficile à assimiler

Q 8-les textes littéraires vous permettent :

- ❖ D'acquérir de nouveaux mots ✓
- ❖ D'enrichir votre culture personnelle ✓
- ❖ Développer des compétences variées et multiples
- ❖ Développer l'esprit critique

Q 9- les textes littéraires vous motive à apprendre le français ?

Oui non

Q 10-comment vous voyez l'enseignement de la littérature ?

Agréable Désagréable

MERCI POUR VOTRE PARTICIPATION

Annexe 6

Questionnaire à l' intention des apprenants de 1^{er} Ann secondaire

Nom :..... *Nada*.....

Prénom :..... *Khalil F.*.....

Age :..... *16 ans*.....

Lycée :..... *Ain Jerbaou El Hadida*.....

Répondez à chaque question honnêtement, il n'ya pas de bonnes ou de mauvaises réponses :

Q 1-Etes -vous un garçon ou une fille ?

Garçon fille

Q 2-Quelle langue parlez vous le plus souvent à la maison ?

(Ne cochez qu'une seule case)

Français Arabe Autres

Q 3-Aimez -vous la langue française ?

Oui Non

Q 4-lisez-vous des livres ou des romans en français ?

Oui Non

Q 5-avez-vous une idée sur les textes littéraires ?

Oui Non

Q 6-quels sont les différents types de textes que vous avez étudiés ?

Argumentatif Descriptif

Narratif

Explicatif

Q 7-par rapport aux autres types de textes, le texte littéraire
(le narratif) est il pour vous : facile à assimiler

Difficile à assimiler

Q 8-les textes littéraires vous permettent :

- ❖ D'acquérir de nouveaux mots
- ❖ D'enrichir votre culture personnelle
- ❖ Développer des compétences variées et multiples
- ❖ Développer l'esprit critique

Q 9- les textes littéraires vous motive à apprendre le français ?

Oui

non

Q 10-comment vous voyez l'enseignement de la littérature ?

Agréable

Désagréable

MERCI POUR VOTRE PARTICIPATION

Annexe 7

Questionnaire à l'intention des apprenants de 1^{er} Ann secondaire

Nom : *H.ami*

Prénom : *Assil*

Age : *16 a*

Lycée : *Ain Oubroua*

Répondez à chaque question honnêtement, il n'ya pas de bonnes ou de mauvaises réponses :

Q 1-Etes -vous un garçon ou une fille ?

Garçon fille

Q 2-Quelle langue parlez vous le plus souvent à la maison ?

(Ne cochez qu'une seule case)

Français Arabe Autres

Q 3-Aimez -vous la langue française ?

Oui Non

Q 4-lisez-vous des livres ou des romans en français ?

Oui Non

Q 5-avez-vous une idée sur les textes littéraires ?

Oui Non

Q 6-quels sont les différents types de textes que vous avez étudiés ?

Argumentatif Descriptif

Narratif Explicatif

Q 7-par rapport aux autres types de textes, le texte littéraire (le narratif) est il pour vous : facile à assimiler

Difficile à assimiler

Q 8-les textes littéraires vous permettent :

- ❖ D'acquérir de nouveaux mots
- ❖ D'enrichir votre culture personnelle
- ❖ Développer des compétences variée et multiples
- ❖ Développer l'esprit critique

Q 9- les textes littéraires vous motive à apprendre le français ?

Oui non

Q 10-comment vous voyez l'enseignement de la littérature ?

Agréable Désagréable

MERCI POUR VOTRE PARTICIPATION

Annexe 8

Questionnaire à l' intention des apprenants de 1^{er} Ann secondaire

Nom : *Elumajeev*

Prénom : *Ahroua*

Age : *15 ans*

Lycée : *As Jabra*

Répondez à chaque question honnêtement, il n'ya pas de
bonnes ou de mauvaises réponses :

Q 1-Etes -vous un garçon ou une fille ?

Garçon fille

Q 2-Quelle langue parlez vous le plus souvent à la maison ?

(Ne cochez qu'une seule case)

Français Arabe Autres

Q 3-Aimez -vous la langue française ?

Oui Non

Q 4-lisez-vous des livres ou des romans en français ?

Oui Non

Q 5-avez-vous une idée sur les textes littéraires ?

Oui Non

Q 6-quels sont les différents types de textes que vous avez
étudiés ?

Argumentatif Descriptif

Narratif

Explicatif

Q 7-par rapport aux autres types de textes, le texte littéraire (le narratif) est il pour vous : facile à assimiler

Difficile à assimiler

Q 8-les textes littéraires vous permettent :

- ❖ D'acquérir de nouveaux mots
- ❖ D'enrichir votre culture personnelle
- ❖ Développer des compétences variées et multiples
- ❖ Développer l'esprit critique

Q 9- les textes littéraires vous motive à apprendre le français ?

Oui

non

Q 10-comment vous voyez l'enseignement de la littérature ?

Agréable

Désagréable

MERCI POUR VOTRE PARTICIPATION

Annexe 9

Questionnaire à l'intention des apprenants de 1^{er} Ann secondaire

Nom : Boumjen

Prénom : Salsabil

Age : 15 ans

Lycée : Ain Djarboua

Répondez à chaque question honnêtement, il n'ya pas de bonnes ou de mauvaises réponses :

Q 1-Etes -vous un garçon ou une fille ?

Garçon fille

Q 2-Quelle langue parlez vous le plus souvent à la maison ?

(Ne cochez qu'une seule case)

Français Arabe Autres

Q 3-Aimez -vous la langue française ?

Oui Non

Q 4-lisez-vous des livres ou des romans en français?

Oui Non

Q 5-avez-vous une idée sur les textes littéraires ?

Oui Non

Q 6-quels sont les différents types de textes que vous avez étudiés ?

Argumentatif Descriptif

Narratif

Explicatif

Q 7-par rapport aux autres types de textes, le texte littéraire
(le narratif) est il pour vous : facile à assimiler

Difficile à assimiler

Q 8-les textes littéraires vous permettent :

- ❖ D'acquérir de nouveaux mots
- ❖ D'enrichir votre culture personnelle
- ❖ Développer des compétences variée et multiples
- ❖ Développer l'esprit critique

Q 9- les textes littéraires vous motive à apprendre le français
?

Oui

non

Q 10-comment vous voyez l'enseignement de la littérature ?

Agréable

Désagréable

MERCI POUR VOTRE PARTICIPATION

Annexe 10

Questionnaire destiné aux enseignants de français cycle secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse sur l'intégration des textes littéraires dans les manuels scolaires au lycée : pour un développement de la compétence scripturale en FLE cas 1^{er} AS, nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins pédagogiques et scientifiques.

Dans ce cadre, je vous remercie de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint. Vos réponses sont anonymes.

Sexe : homme

Femme

Nombre d'années d'expérience : 03

L'établissement : Lycée Ammar ben Makhel - Djebel

Question n°1 : Depuis combien de temps enseignez – vous le français langue étrangère (FLE) ?

J'enseigne le français depuis 3 ans.
(sans compter la phase du stage fait à l'école supérieure des enseignants).

Question n°2 : Concevez –vous vos supports pédagogiques ?

Oui

Non

Question n°3 : A- Enseignez vous des textes en classe de FLE ?

Oui

Non

B- Si, oui, les enseignez –vous de la même manière ?

Oui

Non

Question n°4 : lors de votre formation, avez-vous été formé(e) à la didactique du texte littéraire en classe de FLE ?

Oui

Non

Question n°5 : optez vous des textes littéraires en classe de FLE ? Pourquoi ?

Très souvent

souvent

Rarement

jamais

Commentaires :

Comme étant P.E.S de FLE, les programmes annuels nous exigent à les opter en classe.
1^{ère} année → Nouvelle scolarité
2^{ème} " → Récit de voyage / Nouvelle d'anticipation
3^{ème} " → Nouvelle fantastique.

Question n°6 : Quel type de texte littéraire utilisez –vous le plus souvent en classe de FLE ? Pourquoi ?

Roman

nouvelle

Conte

chanson

Poème

dialogue de théâtre

BD

Autres (précisez)

Que les genres "utés"

Question n°7 : comment trouvez-vous vos apprenants face à ce texte ?

Intéressé désintéressé

Question n°8 : Est-ce que les textes littéraires sont importants dans l'enseignement /Apprentissage de la langue française ?

Oui Non

Question n°9 : Est ce que vos élèves en 1^{er} année secondaire sont motivés par le texte littéraire ?

Oui Non (dans certains cas).

Question n° 10 : quelle(s) compétence(s) visez-vous à développer en utilisant des textes littéraires en classe?

Compréhension orale compréhension écrite
Production orale production écrite
Interaction orale

Question n°11 : D'après ce que vous entendez, que pensent autres (collègues d'autres disciplines, parents d'élèves) de l'enseignement de la littérature au lycée ?

Comme je le dis souvent, la littérature et le cœur battent de chaque langue, autrement dit (la linguistique en générale).
Ma collègue de lettres arabes partage la même idée avec moi,

Question n°12 : comment vous voyez l'enseignement de la littérature au lycée ?

Pour moi, je trouve que la littérature est l'ensemble de tous les ouvrages que l'enseignement opte lors des 04 compétences en classe.
Donc c'est une tâche très simple, facile et surtout observable à transmettre en classe.

Question n°13 : ^{sont} quels est le changement apportés par le manuel scolaire de la 2^{ème} génération (1^{er} AS) par rapport à celui de la 1^{er} génération ?

Personnellement, je ne sais pas (☺) car j'ai fait et je fais encore ma tâche avec celui de la 2^{ème} génération, mais c'est certainement plus accessible et surtout plus facile à acquérir.

● **Merci pour votre collaboration**

Annexe 11

Questionnaire destiné aux enseignants de français cycle secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse sur l'intégration des textes littéraires dans les manuels scolaires au lycée : pour un développement de la compétence scripturale en FLE cas 1^{er} AS, nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins pédagogiques et scientifiques.

Dans ce cadre, je vous remercie de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint. Vos réponses sont anonymes.

Sexe : homme

Femme

Nombre d'années d'expérience : 22

L'établissement : Lycée Billal Ben Rabah Chechar

Question n°1 : Depuis combien de temps enseignez – vous le français langue étrangère (FLE) ?

Depuis 1999 .

Question n°2 : Concevez –vous vos supports pédagogiques ?

Oui

Non

Question n°3 : A- Enseignez vous des textes en classe de FLE ?

Oui

Non

B- Si, oui, les enseignez –vous de la même manière ?

Oui

Non

Question n°4 : lors de votre formation, avez-vous été formé(e) à la didactique du texte littéraire en classe de FLE ?

Oui

Non

Question n°5 : optez vous des textes littéraires en classe de FLE ? Pourquoi ?

Très souvent

souvent

Rarement

jamais

Commentaires :

Le texte littéraire est le meilleur dispositif pédagogique pour aider les apprenants à mieux acquérir la langue.

J'opte aux textes littéraire du fait qu'il ya des projets dans le programme (nouvelle réaliste, d'anticipation...)

Question n°6 : Quel type de texte littéraire utilisez –vous le plus souvent en classe de FLE ? Pourquoi ?

Roman

nouvelle

Conte

chanson

Poème

dialogue de théâtre

BD

Autres (précisez)

Le conte est un moyen très important pour l'apprentissage du vocabulaire. Il stimule la mémoire.

Question n°7 : comment trouvez-vous vos apprenants face à ce texte ?

Intéressé

désintéressé

Question n°8 : Est-ce que les textes littéraires sont importants dans l'enseignement /Apprentissage de la langue française ?

Oui

Non

Question n°9 : Est ce que vos élèves en 1^{er} année secondaire sont motivés par le texte littéraire ?

Oui

Non

Question n° 10 : quelle(s) compétence(s) visez-vous à développer en utilisant des textes littéraires en classe?

Compréhension orale

compréhension écrite

Production orale

production écrite

Interaction orale

Question n°11 : D'après ce que vous entendez, que pensent autres (collègues d'autres disciplines, parents d'élèves) de l'enseignement de la littérature au lycée ?

Certains pensent que la littérature trouve difficilement sa place à l'école et porte un ensemble de enjeux.

Question n°12 : comment vous voyez l'enseignement de la littérature au lycée ?

L'enseignement de la littérature au lycée suscite un grand intérêt chez les élèves surtout par leur aspect culturel.

Question n°13 : quels ^{sont} est le changement apportés par le manuel scolaire de la 2^{ème} génération (1^{er} AS) par rapport à celui de la 1^{er} génération ?

Le manuel scolaire est ~~so~~ loin d'être un écrit ordinaire. Concernant le manuel de la 2^{ème} génération, la diversité des textes fait de sa richesse mais ils sont très insuffisants.

● **Merci pour votre collaboration**

Annexe 12

Questionnaire destiné aux enseignants de FLE (français cycle secondaire)

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse ^(sur) à l'intégration des textes littéraires dans les manuels scolaires au lycée : pour un développement de la compétence scripturale en FLE ^{1^{er}} AS, nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins pédagogiques et scientifiques.

Dans ce cadre, je vous remercie de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint. Vos réponses sont anonymes.

Sexe : homme

Femme

X Nombre d'années d'expérience : 7

L'établissement : Lycée Ain Djarboua

Question n°1 : Depuis combien de temps enseignez – vous le français langue étrangère (FLE) ?

De puis septembre passé.

Question n°2 : Concevez –vous vos supports pédagogiques ?

Oui

Non

Question n°3 : A- Enseignez vous des textes en classe de FLE ?

Oui

Non

B- Si, oui, les enseignez –vous de la même manière ?

Oui

Non

Question n°4 : lors de votre formation, avez-vous été formé(e) à la didactique du texte littéraire en classe de FLE ?

Oui

Non

Question n°5 : optez vous des textes littéraires en classe de FLE ? Pourquoi ?

Très souvent

souvent

Rarement

jamais

Commentaires :

J'adopte des textes littéraires en fonction de la progression ministérielle ; C'est selon les projets pédagogiques et les objets d'études où saisir : le drame théâtral, la nouvelle fantastique, la nouvelle d'anticipation, la nouvelle d'anticipation.

Question n°6 : Quel type de texte littéraire utilisez –vous le plus souvent en classe de FLE ? Pourquoi ?

Roman

nouvelle

Conte

chanson

Poème

dialogue de théâtre

BD

Autres (précisez)

Réponse à la question 11

Mes collègues partagent le même avis que moi. nous pensons que les textes littéraires sont très intéressants dans les classe de FLE et ont une grande importance et un rôle crucial dans l'amélioration de l'apprentissage de la langue française. Même les élèves sont souvent intéressés à ce genre de texte.

Question n°7 : comment trouvez-vous vos apprenants face à ce texte ?

Intéressé désintéressé

Question n°8 : Est-ce que les textes littéraires sont importants dans l'enseignement /Apprentissage de la langue française ?

Oui Non

Question n°9 : Est ce que vos élèves en 1^{er} année secondaire sont motivés par le texte littéraire ?

Oui Non

Question n° 10 : quelle(s) compétence(s) visez-vous à développer en utilisant des textes littéraires en classe?

Compréhension orale compréhension écrite
Production orale production écrite
Interaction orale

Question n°11 : D'après ce que vous entendez, que pensent autres (collègues d'autres disciplines, parents d'élèves) de l'enseignement de la littérature au lycée ?

Rép
à la
Question
06

En classe on doit choisir des textes courts; en un peu de mots pour qu'on puisse réaliser les objectifs séquentiels et globaux alors on adopte des petits contes, nouvelles, dialogues de théâtre y compris les BD. Les élèves seraient motivés et impliqués quand les textes ne soient pas longs pour qu'ils puissent maintenir dans la même concentration et la compréhension.

Question n°12 : comment vous voyez l'enseignement de la littérature au lycée ?

Pour moi, apprendre une langue sans avoir sa littérature engendre toujours des lacunes. Donc il faut enseigner la littérature au lycée car le texte littéraire passionne les apprenants, les aide à apprendre la langue et la culture à améliorer et à perfectionner la lecture chez élèves en difficultés aussi et les aide à approfondir leur imagination et créativité.

Question n°13 : quels est le changement apportés par le manuel scolaire de la 2^{ème} génération (1^{er} AS) par rapport à celui de la 1^{er} génération ?

[Empty rounded rectangular box for the answer to Question n°13]

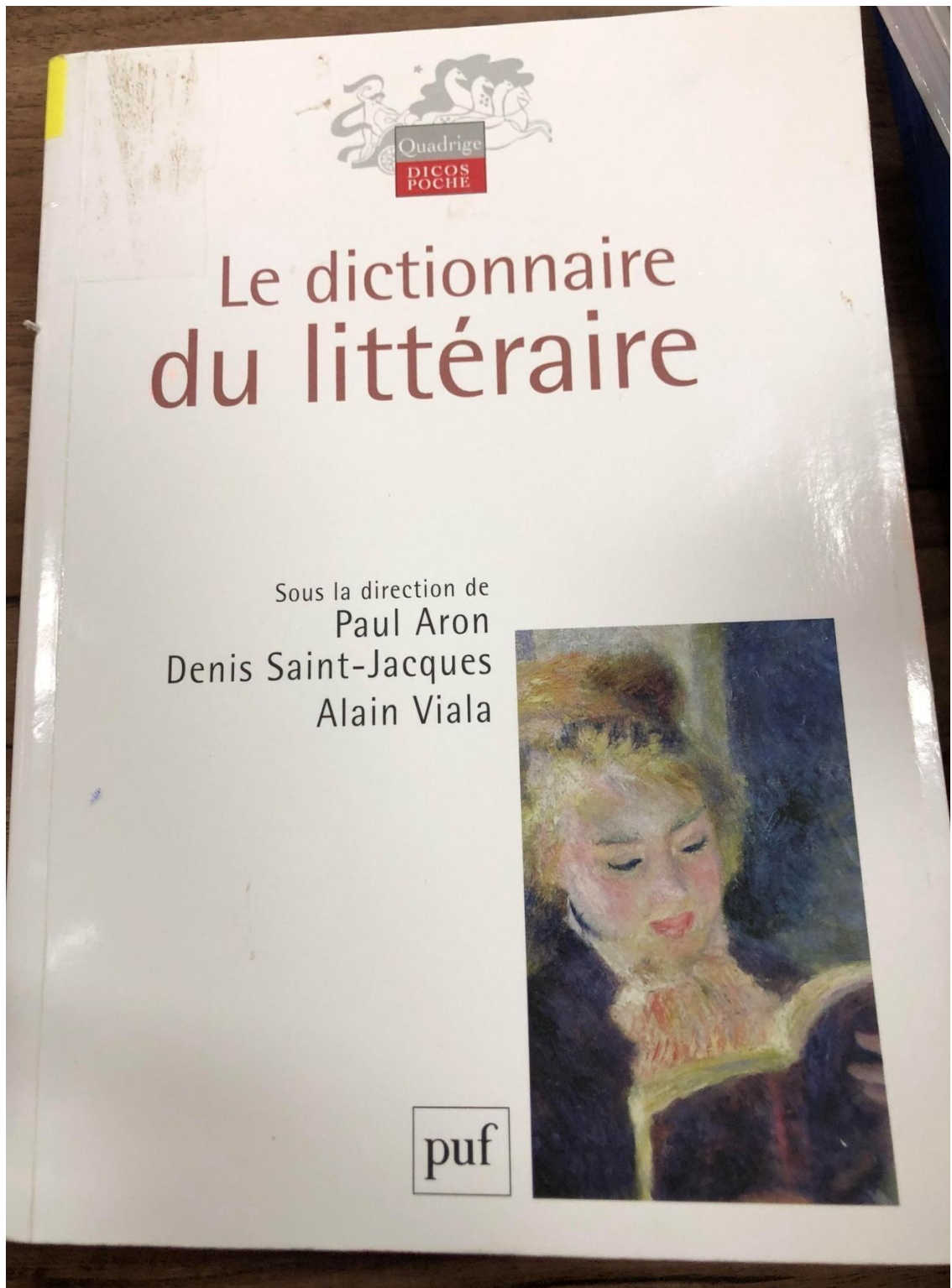
● **Merci pour votre collaboration**

Annexe 13





Annexe 14



MARMONTEL

Éléments
de
littérature



Présentation de Sophie Le Ménahèze

Desjonquères

Avec les *Éléments de littérature* de Marmontel, le XVIII^e siècle livre la somme de ses réflexions en matière d'esthétique littéraire. L'ouvrage se présente à la façon d'un dictionnaire : 192 entrées thématiques examinent les catégories essentielles de l'analyse littéraire, depuis « abondance » jusqu'à « vraisemblance », en passant par « comédie », « fable », « imagination », « opéra » ou « traduction ».

Par leur forme alphabétique, qui exclut toute notion de hiérarchie, les *Éléments de littérature* récusent les normes à respecter et les modèles à imiter : les canons hérités du Grand Siècle cèdent le pas à une littérature née de l'invention et cultivant la variation. L'œuvre s'efforce de refléter les belles-lettres dans leur diversité historique et géographique.

Ce temps, qui savait dire des choses profondes sans lourdeur, maîtrisait aussi l'art d'enseigner en divertissant. Marmontel illustre son propos d'anecdotes et de traits d'esprit tirés de la tradition des lettres depuis l'Antiquité, qui font de son œuvre un trésor du genre.

Jean-François MARMONTEL (1723-1799), disciple de Voltaire, fut l'un des hommes de lettres les plus éminents de son époque. Secrétaire perpétuel de l'Académie française, il est aussi l'auteur d'une œuvre abondante et variée (tragédies, compositions poétiques, livrets d'opéra, essais). Il doit sa célébrité à ses *Mémoires*, à ses *Contes moraux* et aux *Éléments de littérature* qui, au témoignage de Sainte-Beuve, sont « ce qu'il a écrit de mieux ».

TEXTE INTÉGRAL

Édition présentée, établie et annotée
par Sophie LE MÉNAHÈZE

III. Portrait de Marmontel par Alexandre Roslin
© Bridgeman - Giraudon



50 €

Diffusion : Harmonia Mundi

ISBN : 2-84321-073-9

Annexe 15

Questionnaire destiné aux enseignants de français cycle secondaire

Dans le cadre d'un travail de recherche qui s'intéresse sur l'intégration des textes littéraires dans les manuels scolaires au lycée : pour un développement de la compétence scripturale en FLE cas 1^{er} AS, nous vous proposons ce questionnaire, dont les réponses seront exploitées à des fins pédagogiques et scientifiques. Dans ce cadre, je vous remercie de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint.

Vos réponses sont anonymes.

Sexe : homme

Femme

Nombre d'années d'expérience :.....

L'établissement :

Question n°1 : • Depuis combien de temps enseignez –vous le français langue étrangère (FLE) ?

Question n°2 : • Concevez –vous vos supports pédagogiques ?

Oui

Non

Question n°3 : • A- Enseignez vous des textes en classe de FLE ?

Oui

Non

B- Si, oui, les enseignez –vous de la même manière ?

Oui

Non

Question n°4 : • lors de votre formation, avez-vous été formé(e) à la didactique du texte littéraire en classe de FLE ?

Oui

Non

Question n°5 : • optez vous des textes littéraires en classe de FLE ? Pourquoi ?

Très souvent

souvent

Rarement

jamais

Commentaires :

Question n°6 : • Quel type de texte littéraire utilisez –vous le plus souvent en classe de FLE ? Pourquoi ?

- | | | | |
|-------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| Roman | <input type="radio"/> | nouvelle | <input type="radio"/> |
| Conte | <input type="radio"/> | chanson | <input type="radio"/> |
| Poème | <input type="radio"/> | dialogue de théâtre | <input type="radio"/> |
| BD | <input type="radio"/> | Autres (précisez) | <input type="radio"/> |

Commentaires :

Question n°7 : • comment trouvez –vous vos apprenants face à ce texte ?

- Intéressé désintéressé

Question n°8 : • Est-ce que les textes littéraires sont importants dans l'enseignement /Apprentissage de la langue française ?

- Oui Non

Question n°9 : • Est ce que vos élèves en 1^{er} année secondaire sont motivés par le texte littéraire ?

- Oui Non

Les annexes.....

Question n° 10 : • quelle(s) compétence(s) visez-vous à développer en utilisant des textes littéraires en classe?

Compréhension orale
Production orale
Interaction orale

compréhension écrite
production écrite

Question n°11 : • D'après ce que vous entendez, que pensent autres (collègues d'autres disciplines, parents d'élèves) de l'enseignement de la littérature au lycée ?

Question n°12 : • comment vous voyez l'enseignement de la littérature au lycée ?

Question n°13 : • quels est le changement apportés par le manuel scolaire de la 2^{ème} génération (1^{er} AS) par rapport à celui de la 1^{er} génération ?

Annexe 15

Questionnaire à l' intention des apprenants de 1^{er} Ann secondaire

Nom :.....

Prénom :.....

Age :.....

Lycée :.....

Répondez à chaque question honnêtement, il n'ya pas de bonnes ou de mauvaises réponses :

Q 1-Etes –vous un garçon ou une fille ?

Garçon fille

Q 2-Quelle langue parlez vous le plus souvent à la maison ?

(Ne cochez qu'une seule case)

Français Arabe Autres

Q 3-Aimez –vous la langue française ?

Oui Non

Q 4-lisez-vous des livres ou des romans en français ?

Oui Non

Q 5-avez-vous une idée sur les textes littéraires ?

Oui Non

Q 6-quels sont les différents types de textes que vous avez étudiés ?

Argumentatif Descriptif
Narratif Explicatif

Q 7-par rapport aux autres types de textes, le texte littéraire (le narratif) est il pour vous :

Facile à assimiler

Difficile à assimiler

Q 8-les textes littéraires vous permettent :

- ❖ D'acquérir de nouveaux mots
- ❖ D'enrichir votre culture personnelle
- ❖ Développer des compétences variée et multiples
- ❖ Développer l'esprit critique

Q 9- les textes littéraires vous motive à apprendre le français ?

Oui non

Les annexes.....

Q 10-comment vous voyez l'enseignement de la littérature ?

Agréable **Désagréable**

- **Merci pour votre participation**

Résumés

Résumés.....

Résumé

L'intégration des textes littéraires dans les manuels scolaires joue un rôle très important dans le développement de plusieurs compétences dans l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères, particulièrement le français. L'introduction de ces derniers dans les manuels scolaires s'avère une nécessité pour redonner le goût et le plaisir de lire pour mieux écrire et réfléchir afin de réagir. La littérature permet à l'apprenant de développer des compétences linguistiques, culturelles et scripturales. Elle lui permet aussi de s'ouvrir sur le monde et se familiariser avec les autres cultures.

Mots clés : textes littéraires, manuels scolaires, compétences linguistiques et culturels, compétences scripturales.

Abstract

The integration of literary texts in textbooks plays a very important role in the development of several skills in the teaching/learning of foreign languages, of course French.

The introduction of these in textbooks is a necessity to restore the taste and the pleasure of reading to better write and think in order to react. Literary texts allow the learner to develop linguistic and cultural skills and scriptural skills; it also allows him to open up to world and become familiar with other cultures.

Keywords: literay texts, textbooks, linguistic cultural skills, scriptural skills.

ملخص

يلعب دمج النصوص الأدبية في الكتب المدرسية دورًا مهمًا للغاية في تطوير العديد من المهارات في تدريس / تعلم اللغات الأجنبية، وبالطبع الفرنسية.

إدخال هذه في الكتب المدرسية هو ضرورة لاستعادة الذوق و متعة القراءة من أجل الكتابة والتفكير بشكل أفضل من أجل الاستجابة. تسمح النصوص الأدبية للمتعلم بتطوير المهارات اللغوية والثقافية والمهارات الكتابية ، كما تتيح له الانفتاح على العالم والتعرف على الثقافات الأخرى

الكلمات المفتاحية النصوص الأدبية الكتب المدرسية المهارات اللغوية والثقافية المهارات الكتابية